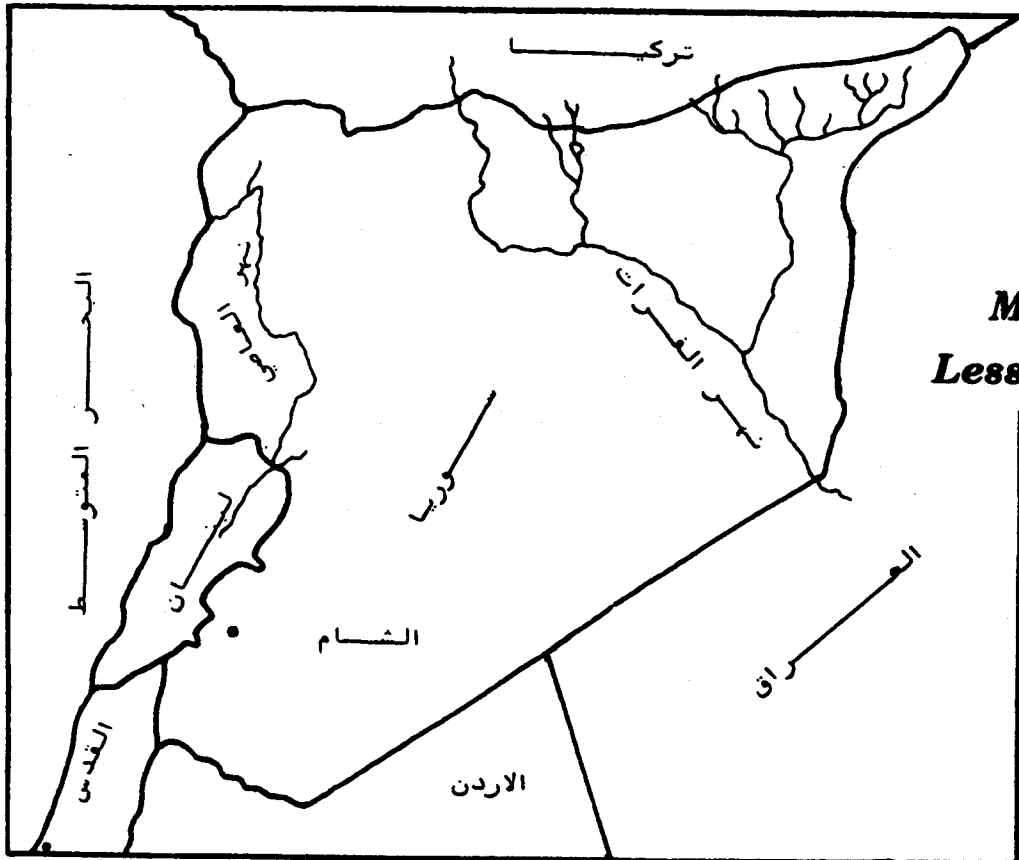


ARABIC SYRIAN COURSE



Module 1
Lessons 1-4

February 1983

Defense Language Institute
Foreign Language Center

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
pl.	plural
SATTS	Standard Arabic Technical Transliteration System
SD	Syrian
sing.	singular

CONTENTS

OBJECTIVES OF MODULE 1	vii
LESSON 1: GREETING PEOPLE.....	1
Objectives.....	1
Grammatical Features.....	2
o Variation in the pronunciation of the words . السلامة والخير .	
o Pronominal suffix of second person masculine singular attached to nouns and particles, كيفك , حالك .	
o Preposition and pronominal suffix attached to the same noun بخاطرك .	
o Imperfect verb with pronominal suffix يسلمك .	
o Perfect verbs.	
o The prefix م attached to first person plural imperfect tense verbs such as منشتهيك .	
o Verbs: Measure I-- كان ; Measure II-- سلم ; Measure VIII-- اشتهى , اشتاق .	
Communicative Exchanges.....	3
Frame I.....	3
Explanatory Notes.....	5
Drills.....	8
Communicative Exchanges.....	15
Frame II.....	15
Explanatory Notes.....	17
Drills.....	20
Classroom Exercises.....	26
Homework.....	33
Summary.....	35
Reference Grammar.....	37
Evaluation.....	40
Enrichment.....	42
Vocabulary.....	45

LESSON 2: MEETING PEOPLE.....	47
Objectives.....	47
Grammatical Features.....	48
o Interrogative by intonation: بتعرف الشب اللي مع وليد ؟ and فيه حدا قاعد جنك ؟	
o Introduction of two interrogative particles: شو and منين .	
o The relative pronoun اللي .	
o The prefixes بـ and مـ in the imperfect tense.	
o فيه , "Is there?" and "There is."	
o اوه , "yes," and لا , "no."	
o The prepositions مع , على and الى with pronominal suffixes.	
o Verbs: Measure I-- عرف and قعد and the doubled verb حب ; Measure II-- عرّف ; Measure V-- تفمّل , تعرف and تشرّف .	
Communicative Exchanges	49
Frame I.....	49
Explanatory Notes.....	51
Drills.....	54
Communicative Exchanges.....	60
Frame II.....	60
Explanatory Notes.....	62
Drills.....	64
Classroom Exercises.....	72
Homework.....	78
Summary.....	80
Reference Grammar.....	83
Evaluation.....	89
Enrichment.....	91
Vocabulary.....	92
LESSON 3: INVITING AND VISITING PEOPLE.....	95
Objectives.....	95
Grammatical Features.....	96
o Introducing the idiomatic expressions بعدي and من كل بند .	

o The use of the negative particle ما to negate both perfect and imperfect forms of the verb.	
o Various aspects of لازم .	
o The word بَدَكَ .	
o عندنا , a short form of عندنا .	
o The expression عمول حسابك .	
o Various uses of the word بس .	
o Verbs: Measure I-- صار and شرب ; Measure V-- تغذى .	
Communicative Exchanges.....	97
Frame I.....	97
Explanatory Notes.....	99
Drills.....	102
Communicative Exchanges.....	108
Frame II.....	108
Explanatory Notes.....	110
Drills.....	113
Classroom Exercises.....	120
Homework.....	125
Summary.....	128
Reference Grammar.....	130
Evaluation.....	133
Enrichment.....	135
Vocabulary.....	137
LESSON 4: A VISIT TO AN OFFICE.....	139
Objectives.....	139
Grammatical Features.....	140
o Difference between من فطك and افضل .	
o Compound words such as قاته .	
o فيني and في with pronominal suffixes such as في .	
o The use of the verb انتظر instead of the verb نظر .	
o Assimilation of the sound of the pronominal suffix in words such as قاته and معه .	
o Verbs: Measure I hollow verbs-- قال and شاف ; Measure II weak verb-- خلى ; Measure X weak verb استراح .	

Communicative Exchanges.....	141
Frame I.....	141
Explanatory Notes.....	143
Drills.....	145
Communicative Exchanges.....	152
Frame II.....	152
Explanatory Notes.....	154
Drills.....	156
Classroom Exercises.....	162
Homework.....	166
Summary.....	169
Reference Grammar.....	170
Evaluation.....	174
Enrichment.....	177
Vocabulary.....	177
SELF-EVALUATION TEST.....	179
CUMULATIVE VOCABULARY.....	185

MODULE 1 OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in the Syrian dialect including the grammatical features and vocabulary of Module 1, and based on the following topics or situations:

Lesson 1: Greeting People

Lesson 2: Meeting People

Lesson 3: Inviting and Visiting People

Lesson 4: A Visit to an Office

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best English translation from 4 printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best Syrian response from 4 choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Syrian dialogue, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student uses SATTS to write each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between a Syrian who speaks SD and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of a Syrian, the student responds in SD to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 1

GREETING PEOPLE



OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

Extend greetings and related courtesies
and respond appropriately to such greetings.

Greet someone who has just returned from a trip
and respond appropriately to such a greeting.

GRAMMATICAL FEATURES



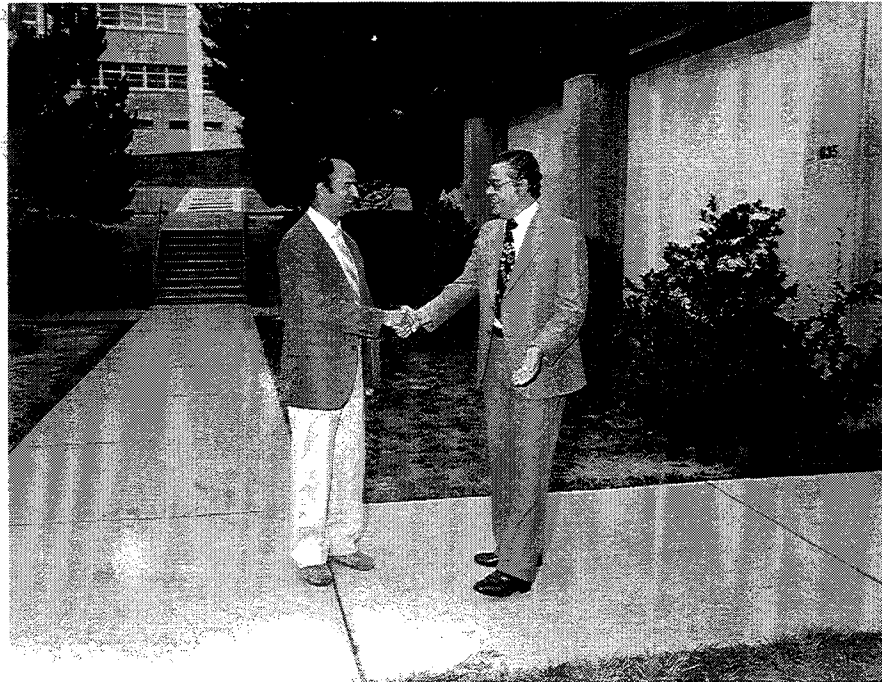
1. Variation in the pronunciation of the words
السلامة والخير .
2. Pronominal suffix of second person masculine singular
attached to nouns and particles, كيفك ، حالك
3. Preposition and pronominal suffix attached to the same noun,
بخاطرك .
4. Imperfect verb with pronominal suffix . بستمك
5. Perfect verbs .
6. The prefix م attached to first person plural imperfect tense
verbs such as منشتهيك .
7. Verbs
Measure I كان
Measure II علم
Measure VIII اشتى - اشتاق

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

Two friends, Samir and Nadim, meet in the morning on their way to work.

- سمير : صباح الخير نديم .
- نديم : اهلا سمير . صباح النور .
- سمير : كيف حالك اليوم ؟
- نديم : عال ، كيفك إنتا ؟
- سمير : ماشي الحال ، طيب ، بخاطرك .
- نديم : مع السلامة .



TRANSLATION

Samir: Good morning, Nadim.

Nadim: Welcome, Samir. Good morning.

Samir: How are you today?

Nadim: Fine, and you? (literally, "How are you?")

Samir: Pretty well. OK, good-bye.

Nadim: Good-bye.

EXPLANATORY NOTES



1. a. **صَبَاحُ الْخَيْرِ** is the MSA greeting for "good morning." Literally it means "morning of goodness or well being." In SD it is pronounced **صَاحِلْ خَيْرٍ**. Notice the assimilation of sounds and the kasra under the **ح** used as a helping vowel.

b. **مَسَاءُ الْخَيْرِ** is the SD greeting for "good evening." The hamza in the MSA word **مساء** is dropped, and the MSA greeting **مساء الخير** becomes **مَسَاءُ الْخَيْرِ**. It is pronounced like **مَسَلْ خَيْر**.

2. a. **اهلا**, or the more formal **اهلا وسهلا**, meaning "welcome," is used before or after **صَبَاحُ النُّورِ**, the response to the greeting **صَبَاحُ الْخَيْرِ**. Thus, the responses to **صَبَاحُ الْخَيْرِ** may be **صَبَاحُ النُّورِ** or simply **اهلا وسهلا** and **صَبَاحُ النُّورِ**.

b. **اهلا** and **اهلا وسهلا** are also used when welcoming someone to a home or office.

c. Sometimes **اهلَيْنِ**, the dual form of **اهلا**, is used as an expression of welcome.

3. **صَبَاحُ النُّورِ** is the usual response to **صَبَاحُ الْخَيْرِ**. It is pronounced the same as in MSA, but without the case ending. Another frequent response to **صَبَاحُ الْخَيْرِ** is **صَبَاحُ الْخَيْرَاتِ**, pronounced **صَاحِلْ خَيْرَات**. (**خَيْرَات** is the plural of **خير**). **مَسَاءُ النُّورِ**, pronounced **مَسُونُور** and **مَسَاءُ الْخَيْرَاتِ**, pronounced **مَسَلْ خَيْرَات**, are two frequently used responses to **مَسَاءُ الْخَيْرِ**.

4. **كَيْفَ حَالُكَ؟**, literally, "How is your state or condition?" is more formal than **كَيْفَ ك**. Both the expressions **كَيْفَ حَالُكَ** and **كَيْفَ ك** are used to ask "How are you?" **حَال** means "situation," and **حَالُكَ**, "your situation." Notice that in **كَيْفَ حَالُكَ** there is a kasra under the **ك** in **كَيْفَ**, and a fatha over the **ل** in **حَالُكَ**.

In MSA you say كَيْفَ حَالِكَ, with a fatha over the ك and a damma over the ل .

5. لِيَوْمٍ, "today" is pronounced L-yawm, الْيَوْمَ . In the expression كَيْفَ صَحْتِكَ الْيَوْمَ, الْيَوْمَ is a polite form and does not imply that the person had not been feeling well the day before.

6. عَال , "fine," is used to respond to كَيْفَ حَالِكَ . عَال is both masculine and feminine.

Examples.

He is fine. . هُوَ عَال

She is fine. . هِيَ عَال

Other answers to كَيْفَ حَالِكَ؟ are: مَنِيحٌ , "good"; كَثِيرٌ مَنِيحٌ , "very good"; and عَظِيمٌ , "great."

7. أَنْتَ is the SD pronoun for the MSA أَنْتَ , "you" (m. sing.), and أَنْتِ is the SD pronoun for the MSA أَنْتِ , "you" (f. sing.). However, when أنت (m. sing.) is followed by a word, it takes the helping vowel kasra and sounds like the feminine pronoun أَنْتِ .

Example.

Are you Professor Samir? أَنْتِ اسْتَاذٌ سَمِيرٌ ؟

8. مَاشِي الْحَالِ , "pretty well," literally means "The situation is going well." مَاشِي is the active participle (اسم الفاعل) of the verb مَشَى , "to walk."

9. طَيِّبٌ alone means "OK" and "well." طَيِّبٌ is used as an interjection to indicate a new thought or action as in . عَال , كَيْفَكَ أَنْتَ ؟ , مَاشِي الْحَالِ , طَيِّبٌ , بِخَاطِرِكَ .

10. a. بِخَاطِرِكَ , "Good-bye," is said by someone who is taking leave. Literally, it means, "With your permission."

b. بِخَاطِرِكَ consists of the preposition بِ and the word خَاطِرُكَ with the second person pronominal suffix ك . خَاطِرُكَ and بِخَاطِرِكُنَّ are respectively the feminine and plural forms of بِخَاطِرِكَ .

11. مَعَ السَّلَامَةِ , "Good-bye," is the response to بِخَاطِرِكَ . Literally, it means "(Go) with safety." السَّلَامَةِ is pronounced as if there is a kasra under the م .

في العجالة الندامة
وفي
التأني السلامة

DRILLS



One 0-0

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Good morning, Nadim.

• صباح الخير نديم .

صاح

الخير

• ١ صباح الخير

• صباح الخير نديم .

Welcome, Samir. Good morning.

• اهلا سمير ، صباح النور

• ٢ اهلا

اهلين

• ٣ صباح النور

صباح الخيرات

اهلا ، صباح النور

• اهلا سمير ، صباح النور

How are you today?

m.

كيف حالك اليوم ؟

حالك

How are you today?

f.

• ٤ كيف حالك اليوم ؟

حالك

كيف حالك

حالكُن or حالِكُم

How are you today?

pl.

• ٥ كيف حالِكُن اليوم ؟

كيف حالك اليوم ؟

LESSON 1

DRILLS

Fine, and you?
(Literally, How are you?) m.

عال ، كيفك انت ؟

06 . عال

كيفك

How are you? f.

كيفك

07 . انت

you f.

انت

you pl.

انتو

Very well, how are you?

عال ، كيفك انت ؟

How are you? pl.

كيفكن انتو ؟

عال ، كيفكن انتو ؟

عال ، كيفك انت ؟

Pretty well. OK, good-bye.

ماشي الحال ، طيب ، بخاطرك .

08 . ماشي الحال

09 . طيب

10 . بخاطرك

Good-bye to you. f.

بخاطرك

Good-bye to you. pl.

بخاطركن بخاطركم

طيب بخاطركن

ماشي الحال ، طيب بخاطركن

ماشي الحال ، طيب ، بخاطرك .

Good-bye.

11 . مع السلامة .

مع

السلامة

مع السلامة .

Two 

Repeat after the model.

Teacher: Good morning.

الاستاذ : صباح الخير .

Student: Good morning.

الطلاب : صباح النور .

Teacher: How are you today?

الاستاذ : كيف حالكُن اليوم؟ pl.

Student: Very well, how are you?

الطلاب : عال ، كيفك انت؟

Teacher: Good-bye.

الاستاذ : بخاطرِكُن . pl.

Student: Good-bye.

الطلاب : مع السلامة .

Three 

Repeat after the model.

Layla: Good evening.

ليلي : مسا الخير .

Farid: Welcome . Good evening.

فريد : أهلا ، مسا النور .

Layla: How are you today?

ليلي : كيف حالك اليوم ؟ m.

Farid: Fine, how are you?

فريد : عال ، كيفك انت؟ f.

Layla: Pretty well, thank you.

ليلي : ماشي الحال ، شكراً .

Four 

Repeat after the model.

Layla: Good morning.

ليلي : صباح الخير .

Samira: Good morning. Welcome.

سميرة : صباح النور ، أهلا وسهلا .

Layla: How is your health today?

ليلي : كيف صحتك اليوم ؟ f.

Samira: Fine, how are you?

سميرة : عال ، كيفك انت؟ f.

Layla: Pretty well, good-bye.

ليلي : ماشي الحال ، بخاطرك .

Samira: Good-bye.

سميرة : مع السلامة .

Five

Use ماشي الحال to answer the following 6 questions.

Example:

كيف حالك يا سمير؟ (Teacher)
 ماشي الحال ، شكرا . (Student)

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| ٠٤ كيفك يا نديم؟ | ٠١ كيف حالك يا سميرة؟ |
| ٠٥ كيفكن يا طلاب؟ | ٠٢ كيف حالكن يا طلاب؟ |
| ٠٦ كيفك يا سميرة؟ | ٠٣ كيف حالك يا مروان؟ |

Six

Use the information in the left-hand column to answer the 5 questions below.

Example:

Fine. كيفك يا فريد؟ (Teacher)
 الحمد لله عال . (Student)

- | | |
|-----------------|-------------------|
| I am fine. | ٠١ كيفك يا فريدة؟ |
| Pretty well. | ٠٢ كيفك يا سميرة؟ |
| We are fine. | ٠٣ كيفكن يا طلاب؟ |
| I am very well. | ٠٤ كيفك يا فريد؟ |
| Great. | ٠٥ كيفك يا جميل؟ |

Seven

Following the example, use the information in the left-hand column to answer the 5 questions below.

Example:

Well. كيف حالك يا فريد؟ (Teacher)
 انا منيح ، كيفك انت؟ (Student)

- | | |
|--------|-----------------------|
| Well. | ٠١ كيف حالك يا فريدة؟ |
| Great! | ٠٢ كيف حالكن يا طلاب؟ |
| Well. | ٠٣ كيف حالك يا مروان؟ |

LESSON 1

DRILLS

Well.

٠٤ كَيْفَ حَالِكِ يَا سَمِيرَةَ ؟

Pretty well.

٠٥ كَيْفَ حَالِكِ يَا سَمِيرَ ؟

Eight

In the 6 sentences below, change the underlined words to the plural. Repeat each sentence aloud.

Example:

٠ صباح الْخَيْرِ يَا مَرْوَانَ (Teacher)

٠ صباح الْخَيْرَاتِ يَا مَرْوَانَ (Student)

٠١ مَعَ السَّلَامَةِ يَا سَمِيرَةَ .

٠٢ طَيِّبْ بِخَاطِرِكِ .

٠٣ كَيْفَ حَالِكِ الْيَوْمِ .

٠٤ كَيْفَ صُحَّتِكِ ؟

٠٥ كَيْفِكِ أَنْتِ الْيَوْمِ ؟

٠٦ مَسَا الْخَيْرِ يَا مَرْوَانَ .

Nine

The following 10 sentences address men. Change them to address women.

Example:

٠ كَيْفِكِ يَا فَرِيدَ ؟ (Teacher)

٠ كَيْفِكِ يَا فَرِيدَةَ ؟ (Student)

٠٦ صباح النور يا جميل .

٠٧ أنت كثير منيخ يا فريد ؟

٠٨ كيفك ، منيخ يا سمير ؟

٠٩ يا جميل ، اهلا وسهلا وصباح النور .

٠١٠ مَسَا الْخَيْرِ يَا فَرِيدَ .

٠١ صباح الخير يا جميل .

٠٢ كَيْفَ صُحَّتِكِ يَا سَمِيرَ ؟

٠٣ كَيْفِكِ ، منيخ ؟

٠٤ كَيْفَ حَالِكِ الْيَوْمِ يَا فَرِيدَ ؟ عظيم ؟

٠٥ سَمِيرَ ، بِخَاطِرِكِ .

Ten

Using the example as a model, change the following 6 sentences.

Example:

Samira	(Teacher)	صباح الخير يا سمير ، كيف حالك ؟
	(Student)	صباح الخير يا سميرة ، كيف حالك ؟
students		٠١ صباح الخير يا مروان ، كيفك ؟
Farid		٠٢ اهلا وسهلا فريدة ، كيف حالك ؟
Farida		٠٣ مساء الخير سمير ، كيفك اليوم ؟
Samira		٠٤ صباح النور ، واهلا وسهلا يا فريد .
Marwan		٠٥ اهلين سميرة كيف حالك ؟
Farida		٠٦ اهلين فريد كيف حالك اليوم ؟

Eleven

Using the example as a model, answer the following 6 sentences.

Example:

- سمير : بخاطرك يا فريد .
 فريد : مع السلامة يا سمير .
- ٠١ فريدة : بخاطرك يا سميرة .
 ٠٢ جميل : بخاطرك يا طلاب .
 ٠٣ مروان : فريد ، بخاطرك .
 ٠٤ علي : سميرة ، بخاطرك .
 ٠٥ سمير : نديم ، بخاطرك .
 ٠٦ مروان : بخاطرك يا سمير .

Twelve

Use كثير منيـح to answer the 6 questions below.

Example:

كيف صحتك يا سميرة ؟ (Teacher)

الحمد لله كثير منيـح (Student)

٠١ كيف صحتك يا سمير ؟

٠٢ كيف صحتكن يا طلاب ؟

٠٣ كيف صحتك يا مروان ؟

٠٤ كيفك يا فريدة ؟

٠٥ كيف الصحة يا نديم ؟

٠٦ كيف الصحة يا فريد ؟

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

Samir welcomes Nadim, who has just returned from a trip.

- سمير : الحمد لله عالسّلامه .
- نديم : الله يسلّمك .
- سمير : اشتقنا لك يا أخي .
- نديم : نحننا بالاكتر .
- سمير : كيف كانت الاجازة ؟
- نديم : ممتازة ، كنا منسّتهيك .

TRANSLATION

Samir: Welcome back. (Thank God for your safe return.)

Nadim: Thank you. (May God keep you well.)

Samir: We missed you, brother.

Nadim: We, too, a lot.

Samir: How was your vacation?

Nadim: Very good, we wished you were with us.

EXPLANATORY NOTES



1. الحمد لله عالسامة corresponds to the MSA expression الحمد لله على السلامة , "Welcome back," (literally, "Praise be to God for your safety." It is pronounced الحمد لله عالسامة with a sukuun over the initial letter ه .

2. a. الله يسلمك , literally "May God keep you safe," is the standard reply to الحمد لله عالسامة . It is pronounced الله يسلمك with a sukuun over the ي in يسلمك .

b. يتم is the SD imperfect tense of the verb سلم , "to keep safe." In SD the shadda over the ه is not stressed.

For a man, say: (ال) الله يسلمك

For a woman, say: (ال) الله يسلمك

For the plural, say: (ال) الله يسلمكن

3. a. اشتقناك , "We missed you" (literally, "We longed for you") consists of two parts: اشتقنا and لك . اشتقنا , "we longed," is the first person plural perfect tense of the verb اشتاق . اشتقنا is pronounced شقانا . The omission of the initial hamza and the changing of ق to hamza are common grammatical features in SD.

b. لك is the SD form of the MSA word لك , "to you." Thus, اشتقناك is pronounced شقانالك .

4. يا أخي , "Oh, my brother," is an affectionate term used between friends.

5. نحن is the SD equivalent of the MSA personal pronoun نحن , "we." It is used instead of انا , not as a royal "we,"* but rather as an impersonal pronoun. Arabs usually refrain from using the first person singular form in order to avoid sounding self-centered or very personal, and instead use the first person plural form.

Example:

Say:

نحن بالأكثر
اشتقنا لك

Avoid saying:

انا بالأكثر
اشتقت لك

6. The expression بالأكثر , "more" (literally, "in a larger amount"), consists of the preposition ب and the word أكثر , "more," which is the comparative form of كثير , "much," a "lot."

Notice that both كثير and أكثر are derived from the MSA words كثير and أكثر . The ت is changed to ت and بالأكثر is pronounced هل أكثر .

7. كانت , "it was," is the SD equivalent of the MSA verb كانت . كان is the third person feminine singular of the verb كان .

8. اجازة , "vacation," is the equivalent of the MSA word اجازة . The difference between the two words is the short vowel on the ز , a fatha in MSA and a kassra in SD. Another word for اجازة is فرصة .

9. ممتازة , "excellent," is the SD equivalent of the MSA word ممتازة .

10. كنا "We were," is the SD equivalent of the MSA verb كنا . كنا is used in an impersonal way instead of كنت . (See item 5.)

*Historically, kings always used "we" instead of "I."

11. a. **مِنْشْتَهِيك**, literally, "We desire you" consists of the SD word **مِنْشْتَهِي**, the first person plural imperfect tense of the verb **اشْتَهَى**, "to desire," and the pronominal suffix **ك**.

b. **كُنَّا مِنْشْتَهِيك**, means "We wished you were with us." It implies that we enjoyed ourselves very much.

c. **مِنْشْتَهِيك** is the SD equivalent of the MSA **نَشْتَهِيك**, the first person plural imperfect tense of **اشْتَهَى**. Notice how the SD imperfect tense is formed from the MSA imperfect tense by adding the prefix **م** with a sukuun. In SD the prefix **م** is added to first person plural imperfect tense verbs of any measure.

كل من سار على الدرب وصل

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Welcome back. (Thank God for your safe return.)

• الحَمْدُ لِلَّهِ عَالِماً

... الحَمْدُ لِلَّهِ

السَّلَامِ

• عَالِماً

• الحَمْدُ لِلَّهِ عَالِماً

Thank you. (May God keep you well.)

• ٠٢ اللَّهُ يَسْلُمُكَ

يَسْلُمُكَ

يَسْلُمُكَ

We missed you, brother.

• اشْتَقْنَاكَ يَا أَخِي

• ٠٣ اشْتَقْنَاكَ

اشْتَقْنَاكَ

اشْتَقْنَاكُمْ

• ٠٤ يَا أَخِي

• اشْتَقْنَاكَ يَا أَخِي

We, too, a lot.

• نَحْنُ بِأَكْثَرٍ

• ٠٥ نَحْنُ

• ٠٦ بِأَكْثَرٍ

• نَحْنُ بِأَكْثَرٍ

LESSON 1

How was your vacation?

DRILLS

كَيْفَ كَانَتْ الاجازة ؟

كَيْفَ

٠٧ كَانَتْ

كَيْفَ كَانَتْ

اجازة - اجازات

٠٨ الاجازة

كَيْفَ كَانَتْ الاجازة ؟

Very good; we wished you were with us.

مُتَازَةً ، كُنَّا مِنْشْتَهِيكَ .

f. ٠٩ مُتَازَةً

m. مُتَازًا

٠١٠ كُنَّا

m. كُنْتُ

f. كُنْتِ

pl. كُنْتُوا

m. ٠١١ مِنْشْتَهِيكَ

f. مِنْشْتَهِيكِ

pl. مِنْشْتَهِيكُمْ - مِنْشْتَهِيكُمْ

كُنَّا مِنْشْتَهِيكَ

مُتَازَةً ، كُنَّا مِنْشْتَهِيكَ .

LESSON 1

DRILLS

Two 

Repeat after the model.

Samira: Welcome back, Layla.

سميرة : الحمد لله عاالسلامة باليلى .

Layla: Thank you, Samira.


ليلى : الله يسلمك يا سميرة .

Samira: We missed you.

سميرة : اشتقناالك .

Layla: We, too, a lot.

ليلى : نحنا بالأكتر .

Three 

Repeat after the model.

Farid: Welcome back.

فريد : الحمد لله عاالسلامة .

Students: Thank you.

الطلاب : الله يسلمك .

Farid: How are you today?

فريد : كيف حالكن اليوم ؟

Students: Fine, how are you?


الطلاب : عال ، كيفك انت ؟

Farid: Very well. We missed you.

فريد : ماشي الحال ، اشتقناالكن .

Students: We, too, a lot.

الطلاب : نحنا بالأكتر .

Four 

Repeat after the model.

Walid: Hello, Jamil, welcome back.

وليد : أهلا جميل ، الحمد لله عاالسلامة .

Jamil: Thank you, Walid.

جميل : الله يسلمك وليد .

Walid: How are you today?

وليد : كيف حالك اليوم ؟

Jamil: Very well. Everything is fine.

جميل : عال ، ماشي الحال .

Five

Change the 5 sentences below to address women instead of men.

Example:

• اشتغالك يا أخي (Teacher)

• اشتغالك يا اختي (Student)

• ١ كيف كانت اجازتك يا سمير؟

• ٢ كنا منشتهيك يا فريد

• ٣ الله يسلمك يا سمير

• ٤ سمير ، اشتغالك كثير

• ٥ نحن بالأكتر

Six

Change the singular to plural in the 5 sentences below.

Example:

• الله يسلمك (Teacher)

• الله يسلمكن (Student)

• ١ الحمد لله عاسلامتك

• ٢ اشتغالك

• ٣ أنا بالأكتر

• ٤ اجازة الطالب كانت قصيرة

• ٥ كانت اجازتك طويلة

Seven

Use كيف كانت to make up questions for the 5 answers below.

Example:

• اجازتك يا سمير (Teacher)

• كيف كانت اجازتك يا سمير؟ (Student)

• ١ اجازتكن يا طلاب

• ٢ اجازتك يا سميرة

- ٠٣ . الاجازة طويلة .
- ٠٤ . الاجازة قصيرة .
- ٠٥ . الاجازة عظيمة .

Eight

Use اللهم يسلمك to respond to the following 4 greetings.

Example:

سمير : الحمد لله عالسلامة يا فريد .

فريد : الله يسلمك يا سمير .

- سميرة : الحمد لله عالسلامة يا فريد .
- فريد : الحمد لله عالسلامة يا مروان .
- مروان : الحمد لله عالسلامة يا فريدة .
- فريدة : الحمد لله عالسلامة يا سميرة .

Nine

Use نحننا بالأكثر to respond to the following 4 expressions of friendship.

Example:

مروان : اشتقنالك يا سمير .

سمير : نحننا بالأكثر يا مروان .

- سميرة : اشتقنالك يا فريدة .
- سمير : اشتقنالك يا عمر .
- جميل : اشتقنالكن يا طلاب .
- نبيل : اشتقنالك يا سميرة .

Ten

Use the information in the left-hand column to answer the 5 questions below.

Example:

Excellent. كيف كانت الاجازة يا مروان ؟ (Teacher)

(Student) . الاجازة كانت ممتازة ، الحمد لله .

Fine. ٠١ كيف كانت الفرصة يا سمير ؟

Very well. ٠٢ كيف الصحة يا فريدة ؟

Great. ٠٣ كيف صحتك يا فريد ؟

Excellent. ٠٤ كيف كانت اجازتك يا نديم ؟

Very well. ٠٥ كيف صحتك اليوم يا سميرة ؟

Eleven

Use the information in the left-hand column to answer the 6 questions below.

Example:

Very good. كيف كانت الاجازة يا سميرة ؟ (Teacher)

(Student) . كثير منيحة ، كنا منشتهيك .

Great. ٠١ كيف كانت الاجازة يا مروان ؟

Very well. ٠٢ كيف كانت الاجازة يا ليلى ؟

Fine. ٠٣ كيف كانت الاجازة يا جميل ؟

Very good. ٠٤ كيف كانت الاجازة يا سميرة ؟

Excellent ٠٥ كيف كانت اجازتك يا نديم ؟

Great. ٠٦ كيف كانت اجازتك يا فريد ؟

CLASSROOM EXERCISES



Free Selection

Exercise 1.

Respond to the following questions and statements.

- ٠١ الحمد لله عالسلامة يا ليلي .
كيف كانت الاجازة ؟
اشتقنا لك كثير يا ليلي .
- ٠٢ الحمد لله عالسلامة يا سمير .
كيف كانت الفرصة ؟
اشتقنا لك يا سمير .
- ٠٣ كانت اجازتك طويلة يا سميرة ؟
وانت يا ليلي كانت اجازتك طويلة ؟
- ٠٤ كانت الفرصة منيحة يا ليلي ؟
كانت الفرصة منيحة يا سمير ؟
كانت الاجازة منيحة يا مروان ؟
كانت الاجازة منيحة يا سميرة ؟
- ٠٥ كيف كانت فرصتك يا مروان ؟
كيف كانت اجازتك يا سمير ؟
كيف كانت فرصتك يا ليلي ؟
كيف كانت اجازتك يا سميرة ؟

Exercise 2.

Respond to the following 8 questions and statements.

- ٠١ كيف حالك اليوم ؟
- ٠٢ كيف الصحّة ؟
- ٠٣ كيفك انت ؟
- ٠٤ كيف صحتك ؟
- ٠٥ بخاطرك .
- ٠٦ مسا الخير .
- ٠٧ الحمد لله عالسلامة .
- ٠٨ اشتقناالكن .

من غربلة الناس تخلوه

منها ينال نعيمه

Exercise 3.

Engage in the 5 brief conversations below with your instructor.

٠١ صباح الخير يا مروان .

كيف حالك اليوم ؟

كيف صحتك منيحة ؟

طيب ، شكرا .

٠٢ صباح الخير يا سميرة .

كيف حالك اليوم ؟

كيف صحتك منيحة ؟

٠٣ صباح الخير يا فريد .

كيفك اليوم ؟

صحتك منيحة ؟

٠٤ صباح الخير يا ليلي .

كيفك اليوم ؟

صحتك منيحة ؟

٠٥ كيف الحال يا سمير ؟

كيف الحال يا مروان ؟

كيف الحال يا سميرة ؟

كيف الحال يا ليلي ؟

Exercise 4.

Engage in the 3 brief conversations below with your instructor.

٠١ صباح الخير يا طلاب .

كيفكن اليوم ؟

كيف حالكن ؟

كيف صحتكن ؟

طيب ، شكرا .

٠٢ بخاطرك يا سمير .

بخاطرك يا سميرة .

بخاطركن يا طلاب .

٠٣ اهلا وسهلا سمير ، كيفك اليوم ؟

اهلا وسهلا فريدة كيف حالك اليوم ؟

اهلا بفريدة ، كيفك اليوم ؟

صباح الخير مروان ، كيف حالك اليوم ؟

What Do You Say?

1. Your friend has just recovered from an illness. What do you say to him?

2. You have just learned that your friend was sick. How do you inquire about his health?

3. You have recently returned from a trip and someone says, الحمد لله عالسلامة. What is your response?

4. Someone tells you that he missed you. How do you answer him?

Role Playing

Situation 1.

Samira has just returned from a trip.

Samir: Greet Samira.

Samira: Respond.

Samir: Ask Samira how she is.

Samira: Respond that you are very well.

Situation 2.

Nadim arrives at Farid's home in the evening.

Nadim: Greet your host.

Farid: Welcome Nadim to your home and ask about his health.

Nadim: Say that you are well.

Farid: Tell Nadim that you missed him.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker
(Student)

Situation 1.



Good morning.

• اهلا وسهلا

How are you?

• ما تي الحال

We missed you.

• نحنا بالاكتر

Welcome back.

• الله يلمك

Situation 2.

Good evening.

• ما النور

How was your vacation?

• ممتازة

How are you?

• عال

Good-bye.

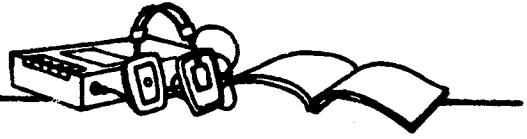
• مع السلامة

Translation Practice

Translate the following 12 sentences orally into English.

- ٠١ الحمد لله عالسلامة .
- ٠٢ أهلا سميرة .
- ٠٣ كيف حالك اليوم يا سميرة ؟
- ٠٤ اشتقناالك .
- ٠٥ الله يسلمك يا وليد ؟
- ٠٦ كيف كانت الاحارة ؟
- ٠٧ صاح النور يا سميرة .
- ٠٨ كنا منشتهيك يا نديم .
- ٠٩ مع السلامة يا سميرة .
- ٠١٠ نحنا بالاكتر يا اخي .
- ٠١١ طيب ، بخاطرك يا وليد .
- ٠١٢ عال ، كيفك انت .

HOMWORK



Exercise One

Translate the 10 recorded sentences into written English.

Exercise Two

Use SATTS to write the following 10 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 6 Arabic questions, each followed by 4 responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

.1.

- a . ماشي الحال .
- b . اهلا ، صباح النور .
- c . الله يظلمك .
- d . مع السلامة .

.2.

- a . نحننا بالاكثر .
- b . مع السلامة .
- c . عال ، كيفك انت .
- d . اهلا صباح النور .

.3.

- a . الله يظلمك .
- b . اهلا ، مسا لنور .
- c . ممتازة .
- d . نحننا بالاكثر .

.4

- a . عال ، كيفك انت ؟
 b . ماشي الحال .
 c . نحنا بالاكثر .
 d . ممتازة ، كنا منشتهيك .

.5

- a . الحمد لله عالسلامة .
 b . مع السلامة .
 c . اهلا ، صباح النور .
 d . عال ، كيفك انت ؟

.6

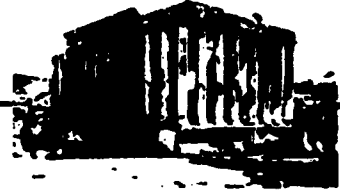
- a . عال ، كيفك انت ؟
 b . الله يسلمك .
 c . ممتازة ، كنا منشتهيك .
 d . اشتغناك يا اخي .

Exercise Four 

Write the number of each recorded sentence beside its English equivalent.

- () We missed you, brother.
 () OK, good-bye. (f.)
 () How are you today?
 () Welcome. Good morning.
 () Very good. We wished you were with us.

SUMMARY



1. a. Three common responses to the formal greeting صباح الخير are listed below.

- صباح النور
- صباح الخير
- صباح الخيرات

b. Two responses to مساء الخير are listed below.

- مساء النور
- مساء الخير

2. أهلا وسهلا and أهلا are the follow-up phrases for the responses to صباح الخير and مساء الخير .

3. كيف الأحوال and its plural كيف الأحوال and the more specific expression كيف الصّحة "How is your health?"; are often used to ask "How are you?" The pronominal suffix ك for both masculine and feminine singular and كن for plural can be added to كيف , حال , and صفة to denote different persons.

Examples:

m.	كيفك
f.	كيفك
pl.	كيفكن

m.	كيف حالك
f.	كيف حالك
pl.	كيف حالكن

m.	كيف صحتك
f.	كيف صحتك
pl.	كيف صحتكن

4. **كيفك انت ؟** indicates mutual concern. The personal pronoun **انت** changes according to the person spoken to.
5. **طيب** means "OK," "Very well" and so forth.
6. **الحمد لله عاالسلامة** , "Welcome back" (literally, "Praise be to God for your safety") is addressed to someone who has just returned from a trip, recovered from an illness or escaped being seriously injured.
7. **الحمد لله عاالسلامة** , "Thank you," is the standard reply to **الله بسلامك** . Literally it means, "May God keep you well (safe from harm)."
8. **اشتقناك** , "We missed you," is an idiomatic phrase that demonstrates concern and affection. In SD **ق** is pronounced as a hamza (glottal stop).
9. **يا اخي** , "my brother," is an expression of friendship.
10. **نحننا بالاكتر** , "We, too, a lot," is an idiomatic response to **اشتقناك** and is used in Lebanon. **نحننا** is not the royal "we," but rather the impersonal "I."
11. **كننا منشتهيك** , "We wished you were with us" (literally, "We were [constantly] longing for you"), is an idiomatic response to questions such as **كيف كانت الاجازة ؟** , "How was your vacation?"

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I hollow verb, كان , "to be"

	<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	كان	يكون	
she	هي	كانت	تكون	
they	هني	كانوا	يكونوا	
you, m.	انت	كنت	تكون	كون
you, f.	انت	كنتِ	تكوني	كوني
you, pl.	انتو	كنتوا	تكونوا	كونوا
I	أنا	كنت	أكون	
we	نحن	كنا	نكون	

Verbal noun, كون

Active participle, كائِن

2. Measure II verb, سَلِمَ, "to protect from harm, to greet"

	<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	سَلِمَ	يَسَلِمُ	
she	هي	سَلِمَتْ	تَسَلِمُ	
they	هني	سَلِمُوا	يَسَلِمُوا	
you, m.	انت	سَلِمْتَ	تَسَلِمُ	سَلِمْ
you, f.	انت	سَلِمْتِ	تَسَلِمِي	سَلِمِي
you, pl.	انتو	سَلِمْتُوا	تَسَلِمُوا	سَلِمُوا
I	انا	سَلِمْتُ	يَسَلِمُ	
we	نحننا	سَلِمْنَا	يَسَلِمُ	

Verbal noun, تَسْلِيم

Active participle, مَسْلِم

3. Measure VIII verb, اشْتاق,* "to miss someone, to long for"

	<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative**</u>
he	هو	اشْتاق	يَشْتاق	
she	هي	اشْتاقَتْ	تَشْتاق	
they	هني	اشْتاقُوا	يَشْتاقُوا	
you, m.	انت	اشْتَقْتَ	تَشْتاق	اشْتاق
you, f.	انت	اشْتَقْتِ	تَشْتاقِي	اشْتاقِي
you, pl.	انتو	اشْتَقْتُوا	تَشْتاقُوا	اشْتاقُوا
I	انا	اشْتَقْتُ	يَشْتاق ***	
we	نحننا	اشْتَقْنَا	يَشْتاق	

Verbal noun, اشْتِاق, but this word is not used; instead
شوق the verbal noun of measure I is used.

Active participle, مَشْتاق

*The ق sound is pronounced as a glottal stop, a hamza.

**The imperative of this verb is rarely used.

*** يَشْتاق is pronounced يَشْتاء.

4. Measure VIII verb, اشتهى , "to wish, to desire"

	<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative*</u>
he	هو	اشتهى	بِشْتَهِي	
she	هي	اشتهت - اشتهت	بِشْتَهِي	
they	هتي	اشتهوا - اشتهوا	بِشْتَهُوا	
you, m.	انت	اشتهيت	بِشْتَهِي	اشتهي
you, f.	انت	اشتهيتي	بِشْتَهِي	اشتهي
you, pl.	انتو	اشتهيتوا	بِشْتَهُوا	اشتهوا
I	انا	اشتهيت	بِشْتَهِي **	
we	نحننا	اشتهينا	بِشْتَهِي	

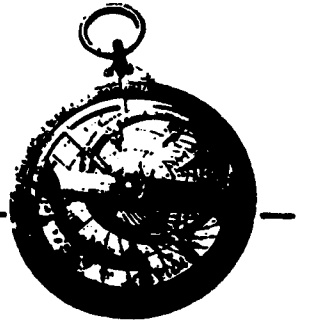
The verbal noun, اشتهاء , is not used; شهوة is used instead.

Active participle, مشتهي

*The imperative of this verb is rarely used.

**بِشْتَهِي is pronounced باشتهي .

EVALUATION



Part A

You will hear 5 expressions in Syrian. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best translation.


1. a. Good evening.
 b. How are you?
 c. Good morning.
 d. We missed you.

2. a. Welcome back.
 b. Fine, how are you?
 c. We, too, a lot.
 d. OK, good-bye

3. a. Good evening.
 b. May God keep you well.
 c. Welcome back.
 d. Pretty well.

4. a. May God keep you well. f.
 b. May God keep you well. m.
 c. May God keep you well. pl.
 d. Praise be to God for your safety.

5. a. Fine, how are you?
b. How are you today?
c. Pretty well, good-bye.
d. We too, a lot.

Part B 

Write the English equivalent for each of the following
5 recorded sentences.

Part C 

Use SATTS to transcribe the following 5 recorded sentences.

ENRICHMENT



A. 1. The greeting , صباح الخير , has several responses in addition to صباح النور and صباح الخير already given in this lesson.

صباح الفل jasmine فل

صباح الورد . roses ورد

الله بعد صباحك . May God make your morning a happy one.

2. الله بعد صباحك is another version of الله بعد صباحك with the word الله being implied: "May He make your morning a happy one."

3. السلام عليكم , "Peace be with you," is a formal greeting with religious overtones. The standard response is عليكم السلام

4. مرحبا , "Hello," is an informal greeting used among friends and peers. The replies to مرحبا are listed below.

Welcome and hello. اهلا ، ومرحبا .

اهلا وسهلا ومرحبا .

A hundred hellos. مية مرحبا .

يا مية مرحبا .

A thousand hellos. الف مرحبا .

Two hellos. مرحبتين .

The plural of مرحبا is مراحب .

5. تصبح على خير , "Good night," literally "May you rise very well in the morning." (It is pronounced like تصبح عاخير .) The responses to تصبح على خير are shown below.

You, too. وانت من أهله and وانت بخير
 اهله implies اهل الخير , "People who are very well."

6. نهارك سعيد , "Good day," is a greeting used between the morning and late afternoon hours in the villages of Lebanon. The responses to this greeting are نهارك اسعد and نهارك سعيد
 نهاركن سعيد is used to greet a group of people.

7. سعيدة , with a kasra under the د , means "Good evening."
 Both نهارك سعيد and سعيدة have religious overtones.

B. 1. Other courtesies are shown below.

How is the family?	كيف العيلة ؟
عيال is "wife" and "children."	كيف العيال ؟
اهل is "parents."	كيف الأهل ؟

2. The common response to all of the above expressions is
 مناح , الله يلمك , "They are fine, thank you."

C. 1. In SD, the MSA pronoun أنت has four different forms: أنت , إنتا , إنت , أنت . Residents of one area will use only one of these forms, but they have no difficulty understanding the other three. أنت (discussed in Explanatory Notes, Frame I, item 7) is probably the most frequently used of the four.

2. إنت is often heard in northern Lebanon.

3. **إنت** is used in Jordan, Palestine and parts of Lebanon. In Damascus, Syria, **انتا** is the form most used.

D. **طيب** means "fine" and "delicious."

Samir is a fine man.

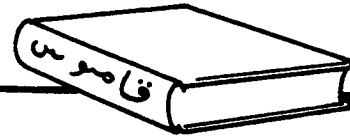
سمير رجال (رجل) طيب .

The food is delicious.

الأكل طيب .

E. Another form of the word **اخي** , "my brother," is **خبي** or **خيو** . **خى** is the same as **خى** .

VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
brother		اخي
Farid (name)		فريد
fine	عال	
good	منيح ، مناح (ج)	
good-bye	بخاطرك	
good-bye (Used as a response.)		مع السلامة
good evening	مسا الخير	مساء الخير
good morning		صباح الخير
good morning (Used as a response.)		صباح النور
great		عظيم
health		صحة
how		كيف
How are you?	كيفك	
long		طويل
lot (a)	بالأكثر	
Marwan (name)		مروان
much (very)	كثير	
Nadim (name)		نديم
OK	طيب	
pretty well	ماشي الحال	
Samir (name)		سمير
short, f.		قصير ، قصيرة
state, condition		حال / احوال (ج)

LESSON 1

VOCABULARY

ENGLISHSDMSA

Samira (name)

سميرة

student(s)

طالب ، طلاب (ج)

thank you

الله يسلمك

today

اليوم

vacation

احازة

very good

ممتازة

vocative particle

يا

was, f.

كانت

we

نحن

Welcome.

اهلا وسهلا

Welcome back.

الحمد لله عاالسلامة

We missed you.

اشتقناالك

We wished you had
been with us.

كنا منشتهيك

you, m.

انت

you, f.

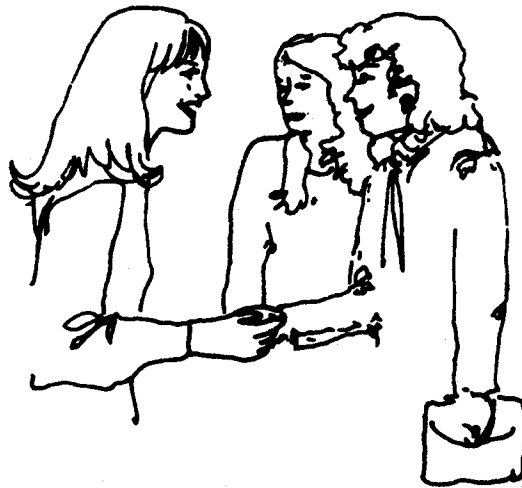
انت

you, pl.

انتو

LESSON 2

MEETING PEOPLE



OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

Formally introduce someone to a friend and respond to such an introduction.

Introduce yourself to a stranger in an informal situation.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Interrogative by intonation **بتعرف الشب اللي مع وليد؟**
and **في حدا قاعد جنبك؟** .
2. Introduction of two interrogative particles **شو** and **مين** .
3. The relative pronoun **اللي** .
4. The prefixes **ـ** and **ـ** in the imperfect tense.
5. **فيه** , "Is there?" and "There is."
6. **ا** , "yes" and **ي** , "no."
7. The prepositions **مع** , **الى** and **على** with pronominal suffixes.
8. Measure I verbs **قعد - عرف** and the doubled verb **حَبَّ** .
Measure II verb **عرّف** .
Measure V verbs **تعرّف - تشرف** and **تفضّل** .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

Samir and Nadim are at a party. Samir asks Nadim if he can introduce him to his friend Nabil.

سمير : بتعرف الشب اللي مع وليد؟

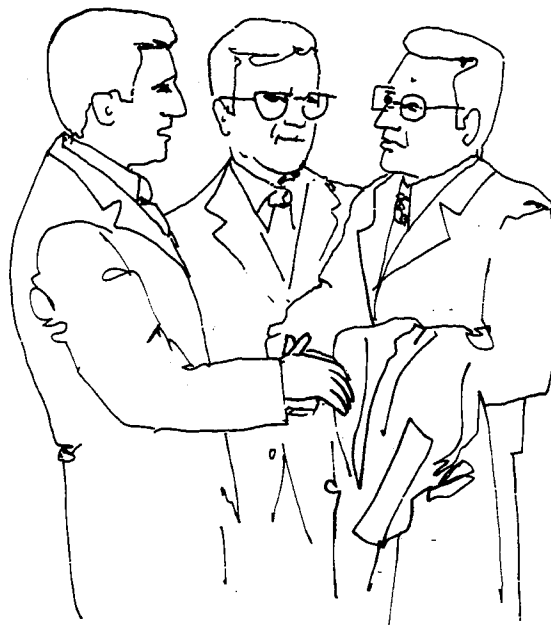
نديم : اه ، بتحب تتعرف عليه ؟

سمير : إذا ممكن ، منتشرف .

نديم : نهيل ، بحب عرفك على زميلي الاستاذ سمير .

نهيل : اهلا وسهلا ، تشرفنا .

سمير : إلينا الشرف ، استاذ نهيل .

TRANSLATION

Samir: Do you know the (young) man who is with Walid?

Nadim: Yes, would you like to meet him?

Samir: If it is possible, I'd (we'd) be honored.

Nadim: Nabil, I'd like to introduce you to my
colleague, (Mr.) Samir.

Nabil: How do you do? (You're very welcome.) I'm honored.

Samir: The honor is mine, (Mr.) Nabil.

EXPLANATORY NOTES



1. هل تعرف الشاب الذي مع وليد؟ , "Do you know the (young) man who is with Walid?" is a good example of interrogative by intonation. In SD a speaker can change a statement into a question by raising the tone of his voice on the last word. The MSA equivalent of the preceding question is هل تعرف الشاب الذي مع وليد؟ .

2. بتعرف , "You know," is the equivalent of the MSA تعرف , the second person singular imperfect tense of the verb عرف . (In SD, عرف .) The prefix تـ is used frequently with the imperfect tense of verbs of all measures and persons except for the first person plural which uses the prefix نـ . (See Lesson 1, Explanatory Notes, Frame 2, item 11.)

3. شاب is the equivalent of the MSA شاب , "young man." شباب is the plural for both the SD and MSA words شاب and شاب . صبيحة , "young woman," is the feminine equivalent of شاب .

4. الذي , "who," "whom," "which," is the SD relative pronoun for all MSA relative pronouns:

الذي , اللذان , اللذين , الذين - التي , اللتان , اللتين , اللواتي

5. أه is SD for نعم , "yes." Often أه is used instead of أه . Both أه and أه are informal. أه implies respect and formality.

6. عَلَيْهِ is the SD equivalent of عَلَيْهِ , literally, "upon him," "upon it." عَلَيْهِ is pronounced without the هـ at the end and with a fatha over the ل and a sukuun over the ع . (See Reference Grammar, this lesson, for على with pronominal suffixes.)

7. **أحب**, "I would like" and "I like," is the equivalent of the MSA **أحب**, the first person singular imperfect tense of the doubled verb **حب**. It is also equivalent to **أحب**, the imperfect tense of the measure IV **أحب**. Some SD speakers say **أحب**.

8. **أحب تتعرف** is the equivalent of the MSA expression **هل تحب ان تتعرف؟**, "Would you like to be introduced?" Notice how **أحب** loses its prefix **أ** and we say **أحب تتعرف** rather than **أحب تتعرف**. An SD rule is:

Any time an imperfect tense verb is preceded by another verb it loses its prefix **أ**. This same rule applies if the verb is preceded by words such as **قبل**, **ممكن**, **لازم**, **ضروري**.

Examples:

You should meet Samir.

• لازم تتعرف على سمير .

It's necessary for you to meet Samir.

• ضروري تتعرف على سمير .

It's possible for you to meet Samir.

• ممكن تتعرف على سمير .

Before you meet Samir.

• قبل ما تتعرف على سمير .

9. **إذا ممكن**, "if possible," is the same as the MSA expression **إذا أمكن**. However, **إذا** is pronounced **ازا**. In SD, the change of **ا** to **ز** occurs frequently.

10. **ميشرف**, "I'd (we'd) be honored," is used before one person is introduced to another.

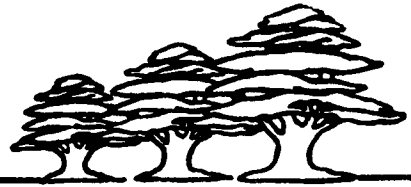
11. **أعرفك**, "I introduce you," is the equivalent of the MSA **أعرفك**.

12. **تشرفنا**, "I'm (we're) honored," is used immediately after an introduction.

13. الننا الشرف , "The honor is ours," is used in response to
تشرفنا . Other ways of saying الشرف لنا are الشرف لنا and
الشرف لنا .

خذ الحلمة من افواه المجانين

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Do you know the (young) man
who is with Walid?

٠١ بتعرف الشاب اللي مع وليد؟

m. بتعرف ٠٢

f. بتعرفني

pl. بتعرفوا

٠٣ الشاب ، الشباب ، شباب

الشاب اللي مع وليد

٠٤ اللي

مع

...who is with him...

اللي معه

...who is with her...

اللي معها

Yes, would you like to meet him?

بتعرف الشاب اللي مع وليد؟

أه ، بتحب تتعرف عليه؟

٠٥ أه

٠٦ عليه

بتحب تتعرف

٠٧ بتحب

٠٨ بتعرف

ايوه

ايوه ، بتحب تتعرف عليه؟

أه ، بتحب تتعرف عليه؟

If it's possible, I'd be honored.

إذا ممكن ، منتشرف

٠٩ إذا ممكِن

إذا

ممكِن

ايوه ، ممكِن

٠١٠ منتشرف

إذا ممكن ، منتشرف .

Nabil, I'd like to introduce you to my colleague Samir. نَبِيل ، بِحَبِّ عَرَفْكَ عَلَى زَمِيلِي الْأَسْتَاذِ سَمِيرِ .

٠١١ عَرَفْكَ

عَرَفْكَ عَلَى زَمِيلِي

• بِحَبِّ عَرَفْكَ عَلَى زَمِيلِي

• بِحَبِّ عَرَفْكَ عَلَى زَمِيلَتِي

• نَبِيل ، بِحَبِّ عَرَفْكَ عَلَى زَمِيلِي الْأَسْتَاذِ سَمِيرِ .

You're very welcome. I'm honored.

• اهلا وسهلا تشرفنا .

٠١٢ تشرفنا .

• تشرفنا يا استاذ سمير .

• اهلا وسهلا تشرفنا .

The honor is mine, (Mr.) Nabil.

• انا الشرف ، استاذ نabil .

انا

الشرف

٠١٣ انا الشرف

الشرف انا

• انا الشرف ، استاذ نabil .

Two 

Repeat after the model.

- Su'ad: Hello. سعاد : مرحبا .
- Samir: Hello, Su'ad, I'd like to introduce you to my colleague, (Mr.) Nadim. سمير : أهلا سعاد ، مرحبتين .
بحبُ عرفك على زميلي الاستاذ نديم .
- Su'ad: Hello, we're honored. سعاد : أهلا وسهلا ، تشرفنا .
- Nadim: The honor is mine. نديم : لنا الشرفُ .

Three 

Repeat after the model.

- Nadim: Hello, Nabil, would you like to meet (Mr.) Samir? نديم : أهلا نبييل ، يتحب تتعرف على الاستاذ سمير ؟
- Nabil: I'm honored. نبييل : منتشرف .
- Nadim: (Mr.) Nabil, (Mr.) Samir, my colleague at the university. نديم : استاذ سمير ، الاستاذ نبييل زميلي في الجامعة .
- Samir: We're honored. سمير : تشرفنا .
- Nabil: The honor is mine. نبييل : لنا الشرف .

Four 

Repeat after the model.

- Samira: Good morning, Nabil. I'd like to introduce you to my friend Leila from the American University. سميرة : صباح الخير نبييل ، بحب عرفك على صديقتي ليلى من الجامعة الاميركية .
- Nabil: We're honored, (Miss) Leila. نبييل : تشرفنا يا ست ليلى .
- Leila: The honor is ours, (Mr.) Nabil. ليلى : الشرف لنا يا استاذ نبييل .
- Nabil: How are you, Samira? We've missed you. نبييل : كيف الصحة يا سميرة اشتقناك .
- Samira: Thank God, I'm fine. How are you? سميرة : الحمد لله كثير منيحة ، كيفك انت .
- Nabil: I'm fine. نبييل : انا عال .

Five

Using the example as a model, change the following 5 sentences according to the information in the left-hand column.

Example:

- | | |
|----------|--|
| Leila | • سمير يتعرف الشب اللي مع جميل . (Teacher) |
| | • ليلي يتعرف الشب اللي مع جميل . (Student) |
| we | • ١ انا بعرف الاستاذ اللي مع الطلاب . |
| Marwan | • ٢ فريدة بتعرف البنات اللي مع سميرة . |
| students | • ٣ عمر بيعرف الشب اللي مع مروان . |
| Farid | • ٤ نحنا متعرف البنت اللي مع جميل . |
| I | • ٥ سميرة ما بتعرف جميل . |

Six

Reverse the subjects and objects in the 5 sentences below.

Example:

- | | |
|--|--|
| | • ليلي بتحب تتعرف على مروان . (Teacher) |
| | • مروان بيحب يتعرف على ليلي . (Student) |
| | • ١ الطلاب بيحبوا يتعرفوا على الاستاذ . |
| | • ٢ سمير بيحب يتعرف على الصبية اللي مع فريدة . |
| | • ٣ ليلي بتحب تتعرف على الطلاب . |
| | • ٤ فريدة بتحب تتعرف على ليلي . |
| | • ٥ انا بحب اتعرف على الطلاب . |

Seven

Use اهلا وسهلا to respond to the following 4 statements.

Example:

- | | |
|--|--|
| | • نبيل ، بحب عرفك على زميلي الأستاذ فريد . (Teacher) |
| | • اهلا وسهلا تشرفنا ، يا استاذ فريد . (Student) |
| | • ١ مروان ، بحب عرفك على استاذنا نبيل فارس . |
| | • ٢ عمر ، بحب عرفك على زميلي الأستاذ فريد . |

- ٠٣ سميرة ، بحب عرّفك على الست ليلي .
٠٤ يا شباب ، بحب عرّفك على زميلي الأستاذ نبيل .

Eight

Reverse the subjects and objects in the 6 sentences below.

Example:

(Teacher) الأستاذ يعرف الطلاب .

(Student) الطلاب يعرفوا الأستاذ .

- ٠١ جميل بيّعرف ليلي .
٠٢ فريدة بتعرّف سليم وعمر ومروان .
٠٣ الأستاذ بيّعرف الست اللي مع سميرة .
٠٤ الشباب بيّعرفوا الأستاذ اللي مع نبيل .
٠٥ نحنا منعرف استاذنا .
٠٦ الأستاذ بيّعرف طلابه .

Nine

Use **إذا ممكن** to answer the following 6 questions.

Example:

(Teacher) سميرة ، بتحبي تتعرفي على الشب اللي مع نبيل ؟

(Student) إذا ممكن ، منتشرف .

- ٠١ ليلي ، بتحبي تتعرفي على البنات اللي مع سميرة ؟
٠٢ يا طلاب ، بتحبو تتعرفوا على الأستاذ اللي مع مروان ؟
٠٣ يا سمير ، بتحبي تتعرف على البنات اللي مع فريدة ؟
٠٤ يا فريدة ، بتحبي تتعرفي على الشب اللي مع جميل ؟
٠٥ يا سميرة ، بتحبي تتعرفي على استاذنا ؟
٠٦ يا فريد ، بتحبي تتعرف على زميلي الأستاذ جميل ؟

Ten

Using the clues in the left-hand column, make the necessary changes in the 8 sentences below.

Example:

		• ستعرف وليد	(Teacher)
f.		• بتعرفني وليد	(Student)
pl.		• بتعرف سعاد	•١
m.		• بتعرفني نبيل	•٢
f.		• بحب عرفك على زميلي	•٣
pl.		• بتحبي تتعرفني عليه	•٤
sing.		• بتحبوا تتعرفوا على سمير	•٥
f.		• بحب عرفكن عليه	•٦
sing.		• الننا الشرف	•٧
sing.		• بتعرفوا الشب اللي معي	•٨

Eleven

Using the example as a model, make the necessary substitutions in the 8 sentences below.

Example:

	• بتحب تتعرف على سعاد ؟	(Teacher)
	• بتحبي — — —	(Teacher)
	• بتحبي تتعرفني على سعاد ؟	(Student)
	• بتحبوا — — — ؟	•١
	• تتعرفني على — ؟	•٢
	• بتحب — — — ؟	•٣
	• بتعرف على — ؟	•٤
	• عرفك على — ؟	•٥
	• بتحبي — — — ؟	•٦
	• عرفك على — ؟	•٧
	• عرفكن على — ؟	•٨

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

An American is on a bus from Damascus to Beirut. He notices an empty seat next to a Syrian and asks the passenger if he might sit next to him.

- الأمركاني : عفوا أستاذ ، فيه حُدا قاعد جنبك ؟
السوري : لا ، تفضل قعود .
الأمركاني : شكرا .
السوري : منين حضرة الأخ ؟
الأمركاني : أنا من امبركا .
السوري : اهلا وسهلا ، شو الأسم الكريم ؟
الأمركاني : إسمي داني روبرتس .
السوري : تشرفنا . أنا إسمي سعيد فارس .

TRANSLATION

American: Excuse me, sir. Is (there) anyone sitting next to you?

Syrian: No, please have a seat.

American: Thank you.

Syrian: Where are you from (is the gentleman [brother] from)?

American: I'm from the United States.

Syrian: You're very welcome (to our country).
What's your name, please?

American: My name is Danny Roberts.

Syrian: I'm honored. My name is Sa'id Faris.

EXPLANATORY NOTES



1. عفوا استاذ means "Excuse me," and "I beg your pardon." عفوا is the same as the English expression "Excuse me, sir." However عفوا can also be used in response to شكرا , "Thank you."

2. فيه , "There is (are)" and "Is (are) there?" is literally, "in it." فيه is the same as the MSA expressions هل يوجد and يوجد .

3. حُدا , "anyone" or "someone," is the SD version of the MSA احد .

Example:

Is there anyone with you?

فيه حُدا معك ؟

Do you know anybody here?

بتعرف حُدا هون ؟

4. جنبك is the SD equivalent of the MSA , "next to you." جنبك also means "next to you."

Example:

Is there anyone
sitting next to you?

فيه حُدا قاعد جنبك ؟
and
فيه حُدا قاعد حُدا ؟

5. a. تفضل , a courteous expression, urges someone to perform an act specified by the verb that follows. Both تفضل and the following verb are in the imperative mood.

Example:

Please have a seat.

تفضل تعود

Please participate with us.
(Used to invite someone to eat.)

تفضل شاركنا

b. تفضلوا is an invitation to guests to eat.

6. **نَعُودُ** , "Sit down" and "Have a seat," is the SD imperative form of **نَعُد** , "to sit." (**أَعُود** is pronounced **أَعُود**). The MSA equivalent of **نَعُودُ** is **أَنْعُدْ**

7. **مَنْينْ؟** , "Where from?" is a short form of the MSA expression **مَنْينْ من وين** . **مَنْينْ من وين** expresses the same meaning as **مَنْينْ؟** .

8. **حَضْرَة** , literally, "presence," is a respectful form of address.

Examples:

Professor Farid .

حَضْرَة **الاستاذ** **فَرِيد** .

Ms. (Lady) Farida .

حَضْرَة **السِّت** **فَرِيدَة** .

Your presence,
Your honor .

حَضْرَتِكَ .

9. a. **الأخ** , "brother," is impersonal and lends a formal tone to an inquiry.

Examples:

Where is the gentleman
(brother) from?"

مَنْينْ حَضْرَة **الأخ** ؟

b. The titles **استاذ** , "professor," and **افندي** , "sir," (a Turkish title of respect) are used at the appropriate times.

Examples:

Where is the gentleman (sir) from?

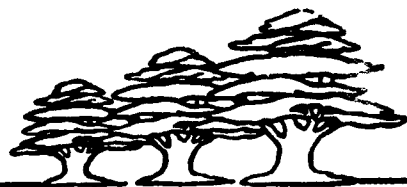
مَنْينْ حَضْرَة **الافندي** ؟

Where is the gentleman (professor)
from?

مَنْينْ حَضْرَة **الاستاذ** ؟

10. **كَرِيم** , "generous," is part of the question **شو الاسم الكريم؟** . Without **كَرِيم** , the question **شو اسمك** "What is your name?" sounds rather harsh.

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Excuse me, sir. Is (there) any-
one sitting next to you?

عَفُوا اسْتاذ ، فِيهِ حَدا قاعِدِ جُنْبِكَ ؟

٠١ عَفُوا .

عَفُوا اسْتاذ .

٠٢ فِيهِ

فِيهِ حَدا

٠٣ حَدا

٠٤ جُنْبِكَ ، حَدا

فِيهِ حَدا قاعِدِ جُنْبِكَ - فِيهِ حَدا قاعِدِ حَدا ؟

عَفُوا اسْتاذ ، فِيهِ حَدا قاعِدِ جُنْبِكَ ؟

No, please have a seat.

٠٤ لا ، تَفَضَّلْ عَعود .

لا

٠٥ تَفَضَّلْ

m.

٠٦ عَعود

f.

قَعْدِي

pl.

قَعْدُوا

Please have a seat. m.

٠ تَفَضَّلْ عَعود .

Please have a seat. f.

٠ تَفَضَّلِي قَعْدِي .

Please have a seat. pl.

٠ تَفَضَّلُوا قَعْدُوا .

٠ لا ، تَفَضَّلْ عَعود .

Where are you from?

٠٧ مَنِينِ حَضْرَةَ الاخ ؟

٠٧ مَنِينِ ؟

٠٨ حضرة

٠٩ الأخ

حضرة الاخ .

حضرة الأخت .

حضرة الافندي .

منين ، حضرة الاستاذ ؟

منين حضرة الافندي ؟

منين حضرتك ؟

منين حضرتكن ؟

منين حضرة الاخ ؟

I'm from the United States.

انا من اميركا .

I'm an American.

انا امريكاني .

You're an American. f.

انت امركانيّة .

We're Americans.

نحننا امركان .

انا من اميركا .

You're very welcome. What is your name, please?

اهلا وسهلا ، شو الاسم الكريم ؟

اهلا وسهلا .

شو الاسم ؟

شو اسمك ؟

شو اسمك ؟

شو أساميكُن - اسامين ؟

٠١٠ الكريم

اهلا وسهلا ، شو الاسم الكريم ؟

LESSON 2

DRILLS

One (cont.)

My name is Danny Roberts.

اسمي داني روبرتس .

اسمي فريد نصر .

اسمه علي شاكر .

اسمي داني روبرتس .

I'm (we're) honored.

تشرفنا . انا اسمي سعيد فارس .

My name is Sa'id Faris.

تشرفنا .

تشرفنا ، انا اسمي سعيد فارس .

Two 

Repeat after the model.

American: Is there anyone sitting next to you?

الامركاني : فيه حدا قاعد جنبك ؟

Syrian: Yes, there is.

السوري : آه ، فيه .

American: OK. Thank you.

الامركاني : طيب ، شكرا .

Three 

Repeat after the model.

American: Is there anyone sitting next to you?

الامركاني : فيه حدا قاعد حدك ؟

Syrian: No, please sit down.

السوري : لاتفضل تعود .

American: Thanks.

الامركاني : شكرا .

Four 

Repeat after the model.

American: Is there anyone sitting next to you?

الامركانيّة : فيه حدا قاعد جنبك ؟

Syrian: No, please sit down. f.

السوري : لا ، تفضلي تعدي .

American: Thanks.

الامركانيّة : شكرا .

Syrian: Are you Lebanese?

السوري : حضرتك لبنانيّة ؟

American: No, I'm American.

الامركانيّة : لا ، انا امركانيّة .

Syrian: We're honored.

السوري : تشرفنا .

Five

Reverse the subjects and objects in the 7 sentences below.

Example:

• فريد قاعد جنب سميرة . (Teacher)

• سميرة قاعدة جنب فريد . (Student)

• ١ انا قاعد جنب فريدة .

• ٢ نحنا قاعدين جنب الاسناد .

• ٣ الاستاذ قاعد حدّ الطلاب .

• ٤ سمير قاعد حدّي .

• ٥ جميل قاعد حدّ فريدة وسميرة .

• ٦ الطلاب قاعدين جنب استاذن .

• ٧ فريد قاعد حدّ اخته .

Six

Using the English clues, answer the following 4 questions.

Example:

No. عفوا أستاذ ، في حدا قاعد جنبك ؟ (Teacher)

• (Student) لا ، تفضل تعود .

No. ١ عفوا يا ست ، في حدا قاعد جنبك ؟

No. ٢ عفوا يا افندي ، في حدا قاعد جنبك ؟

Yes, my sister. ٣ عفوا يا أخ ، في حدا قاعد جنبك ؟

Yes, my friend. ٤ عفوا يا استاذ ، في حدا قاعد جنبك ؟

Seven

Use the information in the left-hand column to answer the following 5 questions.

Example:

• منين حضرة الأخ ؟ (Teacher)

Syria أنا من سوريا منين حضرتك ؟ (Student)

• أنا سوري منين حضرتك ؟ or

LESSON 2**DRILLS**

the United States	٠١ منين حضرة الاخ ؟
Lebanon	٠٢ منين حضرتكن ؟
Syria	٠٣ منين حضرة الشباب ؟
the United States	٠٤ منين حضرة الست ؟
Lebanon	٠٥ منين حضرة الأفتدي ؟

Eight

Use the information in the left-hand column to answer the 4 questions below.

Example:

• فريد سمعان	اهلا وسهلا شو الاسم الكريم ؟	(Teacher)
	اسمي فريد سمعان	(Student)
• سميرة فارس	٠١ اهلا وسهلا شو الاسم الكريم ؟	
• علي شاکر	٠٢ اهلا وسهلا شو اسمك ؟	
• ليلى فارس	٠٣ اهلا وسهلا شو اسمك ؟	
• نديم سمعان	٠٤ اهلا وسهلا شو الاسم الكريم ؟	

Nine

Use the information in the left-hand column to respond to the 4 statements below.

Example:

• سمير شاکر	اسمي فريد نصر	(Teacher)
	تشرفنا يا اسناد فريد ، أنا اسمي سمير شاکر	(Student)
• ليلى بشير	٠١ اسمي جميل سمعان	
• جميل نادر	٠٢ اسمي ليلى فارس	
• فريدة يوسف	٠٣ اسمي نبيل نصر	
• سميرة حمدان	٠٤ اسمي مروان أحمد	

Ten

Use the information in the left-hand column to answer the 4 questions below.

Example:

- | | | |
|----------------|----------------------------|-----------|
| • الأستاذ نبيل | مين قاعد جنبك ؟ | (Teacher) |
| | • الأستاذ نبيل قاعد جنبي . | (Student) |
| • الست سميرة | •١ مين قاعد جنبك ؟ | |
| • الأستاذ سمير | •٢ جنب مين انت قاعد ؟ | |
| • فريدة | •٣ جنب مين قاعدة سميرة ؟ | |
| • الأستاذ فريد | •٤ مين قاعد جنب ليلي ؟ | |

Eleven

Using the example as a model, make the necessary substitutions in the following 10 sentences.

Example:

- | | | | |
|--------------------|---------|------------------|-----------|
| | • أستاذ | زميلي | (Teacher) |
| | • طالب | _____ | (Teacher) |
| | | • زميلي طالب | (Student) |
| •٦ ليلي _____ | | •١ امركاني _____ | |
| •٧ الاستاذ _____ | | •٢ زميلتي _____ | |
| •٨ لبناني _____ | | •٣ لبنانية _____ | |
| •٩ صديقتي _____ | | •٤ زميلي _____ | |
| •١٠ امركانية _____ | | •٥ سوري _____ | |

Twelve

Complete the 6 questions below by adding منين .

Example:

- | | | |
|------------------|--------------------|-----------|
| | • حضرة الأخ | (Teacher) |
| | • منين حضرة الأخ ؟ | (Student) |
| •٣ _____ حضرتك ؟ | •١ حضرة الأخت ؟ | |
| •٤ الست ليلي ؟ | •٢ حضرة الاستاذ ؟ | |

٥٠ — زميل سمير ؟

٥٦ — سعاد ؟

Thirteen

Use § to answer the following 8 questions in the negative.

Example:

انت اسمك كريم ؟ (Teacher)

لا ، أنا اسمي نبيل . (Student)

- | | | | |
|----|---------------------|----|-----------------|
| ٥٠ | انت صديقة نبيل ؟ | ٥١ | انت لبناني ؟ |
| ٥٦ | انت زميل سعاد ؟ | ٥٢ | انت استاذ ؟ |
| ٥٧ | انت بتعرف الاستاذ ؟ | ٥٣ | انت اسمك سعاد ؟ |
| ٥٨ | انت اخت نديم ؟ | ٥٤ | انتو سوريين ؟ |

Fourteen

Change the 10 sentences below using the clues in the left-hand column.

Example:

f. تفضل قعود . § (Teacher)

لا ، تفضلي قعدي . § (Student)

- | | | |
|-----|-----|-----------------------|
| pl. | ٥١ | لا ، تفضل قعود . |
| f. | ٥٢ | أه ، أنا امركاني . |
| f. | ٥٣ | بحب عرفكن عليه . |
| f. | ٥٤ | بتعرف وليد ؟ |
| pl. | ٥٥ | شو اسمك ؟ |
| pl. | ٥٦ | بتحب تتعرف على سمير ؟ |
| m. | ٥٧ | انت امركانية ؟ |
| f. | ٥٨ | حضرتك سوري ؟ |
| pl. | ٥٩ | ميين أنت ؟ |
| m. | ٥١٠ | انت صديقة سعاد . |

الكلمات الضائعة

ت	ط	ع	ب	ح	ر	ي	ة	ي	ك
ش	ح	ي	ح	م	ر	م	ة	ل	م
ر	ت	م	ب	د	ن	ق	ا	ي	ب
ف	ر	ق	ة	ا	ع	ح	ل	م	ص
ن	ا	ض	ن	ن	ل	م	ن	ز	ل
ا	ف	خ	ك	ا	ي	ا	ا	ا	د
م	ر	ه	ي	ب	ل	و	ك	ن	ك
ي	ش	ش	ع	س	ج	ك	د	ت	ف
ر	ا	ل	ك	ر	ي	م	س	ب	ر
م	ت	ح	ع	ف	و	ا	د	و	ع

ابحث من هذه الكلمات في كل الاتجاهات . أي حرف قد يستعمل أكثر من مرة .

عموديا
Vertical

بحب
عرفك
على
زميلي
حمدان
تشرفنا
شرف
النا

افقيا
Horizontal

عفوا
الكريم
رهيب
بحرية
منزل
شبح
فرقة

قطريا
Diagonal

ماشي الحال
شتقناك
يا
أخي
نحننا
بالأكثر

CLASSROOM EXERCISES



Free Selection

Respond to the following questions and statements.

٠١

- ٠١ يا سمير ، بتعرف الشب اللي مع عمر ؟
- ٠٢ يا فريدة ، بتعرفي الاستاذ اللي مع سميرة ؟
- ٠٣ يا مروان ، بتعرف البننت اللي مع ليلي ؟
- ٠٤ يا سميرة ، بتعرفي اخت مروان ؟
- ٠٥ يا فريد ، بتعرف اخت سميرة ؟

٠٢

- ٠١ يا مروان ، بتحب تتعرف على الشب اللي مع سمير ؟
- ٠٢ يا سميرة ، بتحيي تتعرفي على أخت نبيل ؟
- ٠٣ يا نبيل ، بتحب تتعرف على البننت اللي مع ليلي ؟
- ٠٤ يا ليلي ، بتحيي تتعرفي على استاذنا ؟
- ٠٥ استاذ حميل ، بتحب تتعرف على استاذنا ؟

٠٣

- ٠١ نبيل ، بحب عرفك على زميلي الاستاذ مروان .
- ٠٢ فريدة ، بحب عرفك على زميلتي الست سميرة .
- ٠٣ عمر ، بحب عرفك على صديقي الاستاذ نبيل .
- ٠٤ يا طلاب ، بحب عرفكن على زميلي الاستاذ حميل .
- ٠٥ استاذ سمير ، بحب عرفك على طلابي : مروان - وفريد - وليلي .

٠٤

- ٠١ يا سمير ، مين عرفك على اخت ليلي ؟
- ٠٢ يا سميرة ، مين عرفك على استاذنا ؟
- ٠٣ يا ليلي ، مين عرفك على اختي ؟
- ٠٤ جميل ، مين عرفك على ليلي ؟
- ٠٥ يا فريد ، مين عرفك على الاستاذ اللي مع جميل ؟ انا بحب اتعرف عليه .
- ٠٦ عمر ، مين عرفك على اخت سميرة ؟

٠٥

- ٠١ صباح الخير مروان .
- ٠٢ بتعرف الطالب اللي مع الاستاذ سمير ؟
- ٠٣ هو منين ، وشو اسمه ؟
- ٠٤ شو اسم صديقتة ؟
- ٠٥ منين صديقتة ؟
- ٠٦ ممكن تعرفيني عليه ؟

٠٦

- ٠١ مساء الخير نبيل ، كيفك اليوم ؟
- ٠٢ مين الاستاذ اللي مع سمير ومنين هو ؟
- ٠٣ ومين البننت اللي قاعدة جنب صديقتك سميرة ؟
- ٠٤ يا نبيل ، اذا ممكن بحب اتعرف على استاذك .

٠٧

- ٠١ صباح الخير سميرة ، كيف حالك اليوم ؟
- ٠٢ يا سميرة ، بحب اتعرف على صديقتك السورية .
- ٠٣ يا سميرة ، صديقتي مروان بحب بتعرف على اختك .
- ٠٤ وانا بحب اتعرف على الطالب السوري اللي كان معك .

٠٨

- ٠١ صباح الخير يا استاذ ، شو الاسم الكريم ؟
- ٠٢ تشرفنا ، انا اسمي فريد شاكرا .
- ٠٣ منين حضرتك ؟
- ٠٤ انا من سوريا .

٠٩

- ٠١ عفوا يا استاذ ، فيه حدا قاعد جنبك ؟
- ٠٢ عفوا يا ست ، فيه حدا قاعد جنبك ؟
- ٠٣ عفوا يا افندي ، فيه حدا قاعد جنبك ؟

٠١٠

- ٠١ صباح الخير يا ست ، شو الاسم الكريم ؟
- ٠٢ منين حضرتك ؟
- ٠٣ شو اسم الست اللي معك ؟
- ٠٤ شو اسم الشب اللي قاعد جنب الست اللي معك ؟

٠١١

- ٠١ مساء الخير فريد ، مين الشب اللي قاعد جنب سميرة ؟
- ٠٢ طيب ، ومين الست اللي جنبه ؟
- ٠٣ مين البنت اللي قاعدة جنب الاستاذ سمير ؟
- ٠٤ الاستاذ سمير منين ، من سوريا أو من لبنان ؟

What Do You Say?

1. You want to introduce your friend, Nabil, to your colleague, Samir. What do you say?
2. You want to introduce your friend, Nabil, to your girl friend from the American University. What do you say?
3. One of your friends introduces his colleague, Nadim, to you. What do you say to Nadim?
4. Ask your friend, Nabil, if he knows Walid so that he can introduce you to him.
5. Walid says that he is honored to meet you. What do you say to Walid?

Role Playing

1. You are looking for a place to sit in a restaurant and notice an unoccupied chair next to a Syrian. Say something to attract the gentleman's attention.

• نعم

Ask him if anyone is sitting next to him.

• لا، تفضل قعود .

Express your gratitude.

2. You are in a movie theater. A young Syrian asks about the empty seat next to you.

فيه حدا قاعد جنبك ؟

Invite him to sit down.

حضرتك لبناني ؟

Tell him you are American.

بتعرف عربي منييح .

Thank him and ask what his name is.

اسمي سميرة .

Tell him your name.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic Speaker
(Student)

Situation 1.



What's your name?

اسمي نبيل .

Are you American?

لا ، أنا لبناني .

I'm honored.

الننا الشرف .

Are you a student?

لا ، أنا أستاذ .

Situation 2.

No, please sit down.

فيه حدا قاعد حدك ؟

I'm American.

منين حضرتك ؟

My name is James.

شو الأسم الكريم ؟

I'm honored. (The honor is mine.)

تشرفنا ، أنا اسمي نديم .

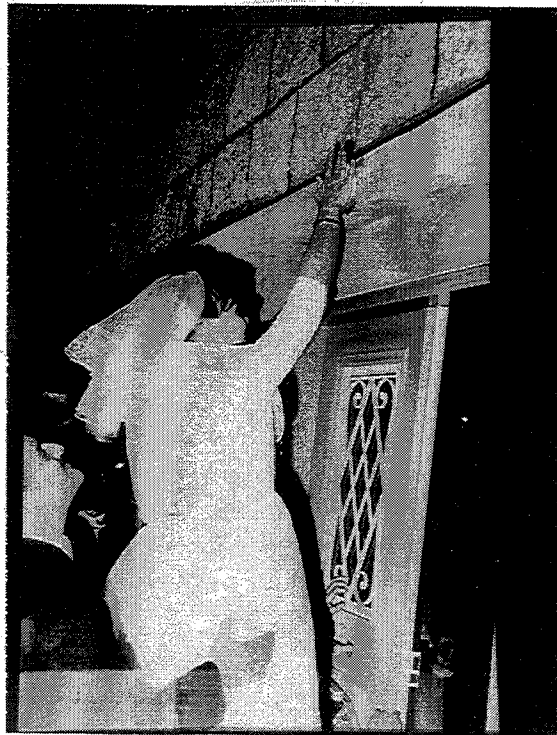
Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| ٠٦ . منين حضرتك ؟ | ٠١ . اهلا وسهلا ، تشرفنا . |
| ٠٧ . بتحب تتعرف عليه ؟ | ٠٢ . منين حضرة الأخ ؟ |
| ٠٨ . فيه حدا قاعد جنبك ؟ | ٠٣ . لا ، تفضل تعود . |
| ٠٩ . الننا الشرف يا أستاذ . | ٠٤ . اذا ممكن ، منتشر . |
| ٠١٠ . أه ، أنا أستاذ . | ٠٥ . شو الأسم الكريم ؟ |

Dictation Practice

Transcribe the 10 sentences given in Translation Practice.



In the top picture, both Eastern and Western marriage rites are observed as a Syrian Orthodox priest and a Presbyterian minister officiate at this wedding. Below, with the groom's help, the new bride sticks damp yeast over the doorway. This is a folk custom to insure good fortune, both material and spiritual, for the new couple.

HOMWORK



Exercise One

Translate the 10 recorded sentences into written English.

Exercise Two

Use SATTs to write the 7 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 5 Arabic questions, each followed by 4 responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

٠١

- a. اهلا وسهلا تشرفنا .
- b. نحننا بالاكثر .
- c. اذا ممكن ، منتشرف .
- d. شكرا ، مع السلامة .

٠٢

- a. كنا منتشهبك .
- b. لا ، تفضل قعود .
- c. اه ، بحب اتعرف عليه .
- d. اهلا ، صباح الخيرات .

٠٣

- a. اسمي كريم ، وانت شو اسمك ؟
- b. انا اسمي نبيل .
- c. انا من امبركا .
- d. انا صديقة ليلي من الجامعة .

٤٠

- a . اذا ممكن ، منتشرف .
- b . اه ، بتحب تتعرف عليه ؟
- c . الننا الشرف .
- d . اهلا وسهلا ، تشرفنا .

٥٠

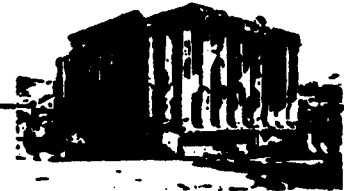
- a . انا اميركاني ، وانت منين ؟
- b . اهلا وسهلا ، شو الاسم الكريم ؟
- c . اه ، منتشرف .
- d . اهلا وسهلا ، تشرفنا .

Exercise Four 

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

1. When did the conversation take place?
2. What were the nationalities of the two speakers?
3. What were their names?
4. What cities did they come from?
5. Who asked the first question after the greeting?
6. What was the question about?
7. What was the response to that question?

SUMMARY



1. **بَتَعْرِفُ الشَّبَّ الَّذِي مَعَهُ وَالِيدُ ؟** , "Do you know the (young) man who is with Walid?" is an example of an interrogative by intonation. **هل تعرف** , "Do you know?" is the SD equivalent of the MSA **بَتَعْرِفُ** .
2. In SD, **الذي** , "who," is the equivalent of all MSA relative pronouns.
3. **مَعَهُ** is "with" in both SD and MSA. A pronominal suffix attached to the preposition **مَع** indicates possession.
4. **أه** is an informal SD word meaning "yes." (**أيوه** is used in the same sense.) In SD the MSA **نعم** , "yes," is a respectful reply.
5. **إِذَا مُمَكِّنٌ** is "If it is possible." The **إِذَا** of **إِذَا مُمَكِّنٌ** , "if," is pronounced like **ز** in SD.
6. **مِنْتَشَرَفٌ** means "I would be honored." It is used before one person is introduced to another.
7. **النَّا الشَّرْفُ** , "The honor is mine" (literally, "ours"), or simply "It's my pleasure," is a response to **تَشَرَّفْنَا** .
8. **عَفْوًا** , "Excuse me," is used in an apologetic manner to attract attention and in reply to **شُكْرًا** , "Thank you."
9. In SD, **فِيهِ** , "There is (are)" and "Is (are) there?", is sometimes used as an interrogative particle.

10. **أحد** , "anyone, someone," is the SD version of the MSA **حدا** .
11. **قَاعِد** , "sitting," is the active participle of the verb **قَعَد** , "to sit down." The **ق** in **قَاعِد** is pronounced as a hamza (glottal stop).
12. **جَنِبُكَ** , "next to you," is the MSA **جنب** and the pronominal suffix **ك** . **حَدُّكَ** is used interchangeably with **جَنِبُكَ** .
13. **لا** is an emphatic negative reply.
14. **قُعُود** , "Sit down," is the imperative of **قَعَد** . It is the equivalent of the MSA imperative **اقْعُد** .
15. **مَيْنِ** or **مِنْ وَيْنِ** , "Where from?" is a combination of the preposition **من** , "from," and the interrogative particle **أين** , "where."
16. **حَضْرَةٌ** , "you" (literally, "presence"), is a respectful form of address. **حَضْرَة** is used in construct with another noun such as **الأخ** , "brother," **الاستاد** , "Mr., sir," and **افندي** , afendi. It is also used less formally with a pronominal suffix such as **حَضْرَتِكَ** , "you" (literally, "your presence").
17. **الأخ** , "brother," is used impersonally to add a tone of formality.
18. **أنا مِنْ اميركا** , "I'm from the United States," is interchangeable with **أنا امركاني** , "I'm an American." The feminine form of **امركاني** is **امركانية** .

19. a. **شُوَ الاسم الكَرِيم**, literally, "What is the noble name (of yours)?" is a polite way of saying, "What is your name?" A less formal way of asking is **شُوَ اسمك؟** (m.) and **شُوَ اسمكِ؟** (f.).

b. **شُوَ** is the SD interrogative particle "what." **اسم** is "name" and "noun," and **كَرِيم** is "noble," or, more commonly, "generous."

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I verbs.

a. عَرَفَ , "to know"

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>	
he	هو	عَرَفَ	يَعْرِفُ - ب		
she	هي	عَرَفَتْ	تَعْرِفُ - ب		
they	هتِي	عَرَفُوا	يَعْرِفُونَ - ب		
you, m.	انت	عَرَفْتَ	تَعْرِفُ - ب	عَرَفْ	عَرُوفْ
you, f.	انت	عَرَفْتِ	تَعْرِفِي - ب		عَرُوفِي
you, pl.	انتو	عَرَفْتُوا	تَعْرِفُوا - ب		عَرُفُوا
I	أنا	عَرَفْتُ	أَعْرِفُ - ب*		
we	نحننا	عَرَفْنَا	نَعْرِفُ - م		
Active participle,		عَارِفٌ			
Verbal noun,		مَعْرِفَةٌ			

* يَعْرِفُ is pronounced عَارِفٌ

b. قعد *, "to sit"

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	قَعَدَ	يَقْعُدُ	
she	هي	قَعَدَتْ	تَقْعُدُ	
they	هتني	قَعَدُوا	يُقْعِدُوا	
you, m.	انت	قَعَدْتَ	تَقْعُدُ	قَعُدْ
you, f.	انت	قَعَدْتِ	تَقْعُدِي	اقْعُدِي ، قَعُدِي
you, pl.	انتو	قَعَدْتُمْ	تَقْعُدُوا	اقْعُدُوا ، قَعُدُوا
I	انا	قَعَدْتُ	اقْعُدْ	
we	نحننا	قَعَدْنَا	نُقْعِدْ	

Active participle, قَاعِد

Verbal noun, قَعُود

*The ق sound is pronounced as a hamza (glottal stop).2. Doubled verb --, حَب , "to like, to love"

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	حَبَّ	يَحِبُّ	
she	هي	حَبَّتْ	تَحِبُّ	
they	هتني	حَبُّوا	يَحِبُّوا	
you, m.	انت	حَبَبْتَ	تَحِبُّ	حَبِّ
you, f.	انت	حَبَبْتِ	تَحِبِّي	حَبِّي
you, pl.	انتو	حَبَبْتُمْ	تَحِبُّوا	حَبُّوا
I	انا	حَبَبْتُ	احِبْ*	
we	نحننا	حَبَبْنَا	نَحِبْ	

Active participle, حَابِب

Verbal noun, حَب

*حَبَّ pronounced حَابِب

3. Measure II verb --, عَرَفَ , "to introduce"

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	عَرَفَ	يَعْرِفُ - ب	
she	هي	عَرَفَتْ	تَعْرِفُ - ب	
they	هني	عَرَفُوا	يَعْرِفُونَ - ب	
you, m.	انت	عَرَفْتَ	تَعْرِفُ - ب	عَرَفْ
you, f.	انت	عَرَفْتِ	تَعْرِفِي - ب	عَرَفِي
you, pl.	انتو	عَرَفْتُمْ	تَعْرِفُونَ - ب	عَرَفُوا
I	انا	عَرَفْتُ	أَعْرِفُ - ب *	
we	نحننا	عَرَفْنَا	نَعْرِفُ - ب	

Verbal noun, تعريف

Active participle, معرّف

* أَعْرِفُ is pronounced بَعْرِفُ

4. Measure V verbs.

a. تعرّف , "to meet someone"

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	تعرّف	بـ - يتعرّف	
she	هي	تعرّفت	بـ - تتعرّف	
they	هني	تعرّفوا	بـ - يتعرّفوا	
you, m.	انت	تعرّفت	بـ - تتعرّف	تعرّف
you, f.	انت	تعرّفت	بـ - تتعرّفي	تعرّفي
you, pl.	انتو	تعرّفتموا	بـ - يتعرّفوا	تعرّفوا
I	انا	تعرّفت	بـ - اتعرّف *	
we	نحننا	تعرّفنا	مـ - نتعرّف	

Active participle, متعرّف

Verbal noun, تعرّف

* بتعرّف is pronounced بتاعرف

b. تشرف , "to be honored"

Conjugated the same as تعرف above.

Verbal noun, تشريف

Active participle, متشرف

c. تفضل , "be so kind as to, please"

Conjugated the same as تعرف above.

Verbal noun, not in use.

Active participle, متفضل

Prepositions and Pronominal Suffixes

1. مع and pronominal suffix

I have	مَعِيَ
you have, m.	مَعَكَ
you have, f.	مَعِكَ
he has	مَعَهُ
she has	مَعَهَا - مَعِهَا
we have	مَعَنَا
you have, pl.	مَعَكُمْ - مَعِكُمْ
they have	مَعَهُمْ - مَعِهِمْ

2. على and pronominal suffix

(to, on, at) me	عَلَيَّ
you, m.	عَلَيْكَ
you, f.	عَلَيْكِ
him	عَلَيْهِ
her	عَلَيْهَا - عَلَيْهَا
us	عَلَيْنَا
you, pl.	عَلَيْكُمْ - عَلَيْكُمْ
them	عَلَيْهِمْ - عَلَيْهِمْ

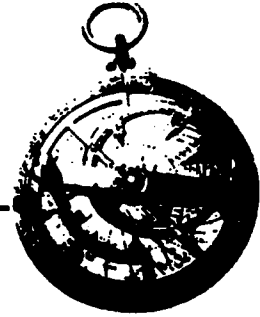
LESSON 2

REFERENCE GRAMMAR

3. الى and pronominal suffix

to me	إِليّ
to you, m.	إِلَيْكَ
to you, f.	إِلَيْكِ
to him	إِلَيْهِ
to her	إِلَيْهَا - إِليها
to us	إِلَيْنَا
to you, pl.	إِلَيْكُمْ - إِلَيْكُمْ
to them	إِلَيْهِمْ - إِلَيْهِمْ

EVALUATION



Part A You will hear 8 Syrian sentences. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best translation for each sentences.



1.

- a. Do you know the young man and the teacher?
- b. Would you like to meet the young man who is with the teacher?
- c. Do you know the young man who is with the teacher?
- d. Were you introduced to the young man who is with the teacher?

2.

- a. Who is sitting next to you?
- b. Is (there) anyone sitting next to you?
- c. Did anyone sit next to you?
- d. Can anyone sit next to you?

3.

- a. Yes, sit down.
- b. No, please sit there.
- c. Yes, please have a seat.
- d. No, please sit down.

4.

- a. Who is the brother?
- b. Where is your brother from?
- c. Where is your friend from?
- d. Where is the brother from?

5.

- a. Do you know (Ms.) Samira?
- b. I'd like to introduce you to (Ms.) Samira.
- c. Would you like to be introduced to (Ms.) Samira?
- d. I wanted to introduce you to (Ms.) Samira.

6.

- a. What is your name, sir?
- b. Is the professor's name Karim?
- c. What is the name of the professor?
- d. The professor's name is Karim.

7.

- a. Is your professor an American?
- b. Excuse me, sir, I'm an American.
- c. Excuse me, sir, are you an American?
- d. Excuse me, sir, aren't you an American?

8.

- a. If it's possible, I'll drink it.
- b. If it's possible, I'd be honored.
- c. Possibly, I'd be honored.
- d. It's possible. I'd be honored.

Part B On a separate sheet of paper, write the English equivalent for each of the following 5 recorded sentences.



Part C Using SATTS, transcribe the following 5 recorded sentences.



ENRICHMENT



A. Like other Arabic dialects, Syrian is replete with courtesies. Giving and receiving compliments, which is highly appropriate and an indication of proper upbringing, is a source of pleasure for Arabic speakers. For instance, الشاب , "young man" is used interchangeably with several titles: خوجة (gentleman), استاذ (Mr., professor), عريس (bridegroom), and افندي (effendi). An introduction elicits responses such as منتشرف (I'd, or we'd, be honored); بيحصل لنا الشرف , (The honor will overtake us); and بيكون لنا الشرف (The honor will be ours).

B. نعم has three different meanings depending upon the context.

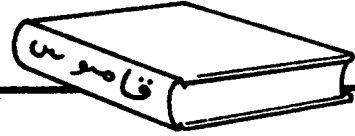
1. نعم , "yes," is a polite and formal answer to a question or a response to someone's name being called.

2. نعم , a question by intonation, means "I beg your pardon." The person so addressed is expected to repeat what he has just said.

3. نعم , "What can I do for you," is used when someone comes to your desk to ask for something.

مبلى , the SD equivalent of the MSA بلى , means "yes." It is similar to آيه and آه .

VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>SYRIAN</u>	<u>MSA</u>
Ali (name)		علي
America		اميركا
American	امركاني - امركان	اميركي
American University		الجامعة الاميركية
anyone	حدا	
Bashir (name)		بشير
colleague		زميل
Danny Roberts (name)		داني روبرتس
excuse me		عفوا
Faris (name)		فارس
friend		صديق
from		من
girl		بنت
Hamdan (name)		حمدان
honored, I'm (we're)		تشرفنا
honored, I'll be (we'll be)		نتشرف
honor is mine (ours), the	الناس الشرف	
I		انا
If it's possible.		اذا ممكن
introduce you (to)	عرفك على	
Is (are) there? There is (are)	فيه	
Jamil (name)		جميل

LESSON 2

VOCABULARY

<u>ENGLISH</u>	<u>SYRIAN</u>	<u>MSA</u>
know (to)		عرف
lady (Ms.)	الست	
Lebanese		لبناني
Leila (name)		ليلي
like (to)		حبّ
Marwan (name)		مروان
meet him (to)		تتعرّف عليه
Mr., sir		استاذ
Mr., sir	افندي	
Nabil (name)		نبيل
Nader (name)		نادر
Nadim (name)		نديم
name, noble		الاسم الكريم
name(s)	اسامي (ج)	اسم
Nasr (name)		نصر
next to you	جنبك	
next to you	حذك	
no	لا	لا
Omar (name)		عمر
please, be so kind as to	تفضل	
honor (your)		حضرة
Sa'id Faris (name)		سعيد فارس
Samira (name)		سميرة
Shaker (name)		شاكّر
Simaan (name)		سمعان
sister		اخذت
sit down	قمود	

LESSON 2

VOCABULARY

<u>ENGLISH</u>	<u>SYRIAN</u>	<u>MSA</u>
sitting		قاعد
student		طالب
Syria		سوريا
Syrian		سوري
thank you		شكرا
Walid (name)		وليد
what	شو	
where from	منين	
who	اللي	
with		مع
yes	اه - ايوه	نعم
young man	الشب	
young woman		صبية
Yousif (name)		يوسف

LESSON 3

INVITING AND VISITING PEOPLE



OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

Offer coffee, tea and sweets to a guest, and accept or decline a similar offer.

Invite someone to eat with you and accept or decline a similar invitation.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Introducing the idiomatic expressions من كل بعدّ and بعدني
2. The use of the negative particle ما to negate both perfect and imperfect forms of the verb.
3. Various aspects of لازم
4. The word يدك
5. عندنا , a short form of عندنا
6. The expression عمول حسابك
7. Various uses of the word يش
8. Verbs
Measure I صار — شرب
Measure V تغدى

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

Samir is visiting his friend Nadim. His host immediately offers him coffee, tea and sweets.

- نديم : شو بتحب تشرب ، قهوة ولا شاي ؟
سمير : ما شي ، شكرا . هلق بعدني شارب .
نديم : لاما ببصير ، لازم تشرب شي .
سمير : طيب ، بشرب فنجان قهوة .
نديم : بتحب قطعة بقلوة او كاتو مع القهوة ؟
سمير : بقلوة عال ، شكرا .

**TRANSLATION**

Nadim: What would you like to drink, coffee or tea?

Samir: Nothing, thank you. I just had some. (I've just drunk some.)

Nadim: No, that can't be; you must have (drink) something.

Samir: OK, I'll have (drink) a cup of coffee.

Nadim: Would you like a piece of baklava or cake with the coffee?

Samir: Baklava is fine, thank you.

EXPLANATORY NOTES



1. The SD word شو is equivalent to the MSA particles ماذا and ما .

Examples:

What would you like to drink? شو بتحب تشرب؟ (SD)

ماذا تحب ان تشرب؟ (MSA)

What's this? شو هذا؟ (SD)

ما هذا؟ (MSA)

Notice that the د in هذا changes to د in هذا .

2. The SD ولا is equivalent to the MSA أم .

Examples:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
coffee or tea	قهوة أم شاي؟	قهوة ولا شاي؟
you or I	انا ام انت؟	انا ولا انت؟

3. "nothing," is the SD equivalent of the MSA expression لا شيء . Note that the negative particle لا is replaced by ما and the word شيء drops its hamza and becomes شي , which is consistent with the change in مساء , "evening," to مسا (see Lesson 1, page 5).

4. The SD هلق (pronounced 'هل') has the same meaning as the MSA الآن , "now."

Examples:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
What would you like to drink now?	ماذا شربت الآن؟ ماذا تحب ان تشرب الآن؟	شو شربت هلق؟ شو بتحب تشرب هلق؟

5. a. **بعدي** is an idiomatic expression consisting of the preposition **بعد** and the first person singular pronominal suffix **ني**. In general, if **بعد** and a pronominal suffix are followed by an active participle, اسم الفاعل, the term has the connotation of "to have just finished doing something."

Examples:

I've just finished
drinking coffee.

• بعدي شارب قهوة .

He's just entered the office.

• بعده داخل المكتب .

b. However, if **بعد** and a pronominal suffix are followed by a verb, an adverb or prepositional phrase, then it means "still."

Examples:

English

MSA

SD

I'm still at the office.

• لا يزال في المكتب .

• بعدي بالمكتب .

They're still here.

• لا يزالون هنا .

• بعدن هون .

• لا يزال يدرس .

• بعده عم بيدرس .

6. a. **يصير**, "it becomes," is the SD imperfect-tense form of the verb **صار**, "to become." **صاير** is the SD active participle of the verb **صار**.

Example:

Farid has reached the stage
where he knows Arabic well.

• فريد صاير بيعرف عربي منيح .

b. **ما يصير**, "It cannot be," is the negative form of **يصير**. In SD the negative particle **ما** is used to negate both the perfect and imperfect tenses of a verb.

Examples:

English

MSA

SD

I don't like coffee.

• لا أحب القهوة .

• ما بحب القهوة .

I didn't like coffee.

• ما حببت القهوة .

• ما حببت القهوة .

7. a. لازم , "should" or "must," is the active participle اسم الفاعل of the verb لزم , "to be needed." It is most often used in SD before a verb in the imperfect tense and in that case it means يجب ان , "should."

Example:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
You should drink something.	يجب ان تشرب شيئا .	لازم تشرب شيئا .

b. However, if the word لازم is used with a pronominal suffix, then لازم means "need."

Examples:

What do you need?	شو لازمك ؟
I need a good book on Arabic.	لا زمني كتاب عربي منيح .

8. a. قطعة "piece" (pronounced أكلة or إطعة) is used in expressions like those below.

a piece of baklawa	قطعة بقلوة
a piece of land (a lot)	قطعة ارض

b. شقفة (pronounced شاية) conveys the same meaning as قطعة .

Examples:

a piece of baklawa	شقفة بقلوة
a piece of land (a lot)	شقفة ارض

9. كاتو , "cake," comes from the French word "gâteau." It entered the Syrian Dialect during the period of the French mandate over Syria and Lebanon.

DRILLS



One 

to be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

What would you like to drink, coffee or tea?

شو بـتـحـب تـشـرب قـهـوة و لا شاي ؟

شو ٠١

شو بـتـحـب ؟

شو بـتـحـب تـشـرب ؟

قـهـوة و لا شاي ؟

ولا ٠٢

ولا شاي

شو بـتـحـب تـشـرب قـهـوة و لا شاي ؟

Nothing, thank you. I just had some. (I have just drunk some.)

ما شي شـكـرا . هـلـق بـعـدـني شـارب .

ما شي شـكـرا .

ما شي ٠٣

ما شي شـكـرا .

هـلـق ٠٤

بـعـدـني ٠٥

بـعـدـني - بـعـدـك - بـعـدـن - بـعـدـنا - بـعـدـكـن

هـلـق بـعـدـني شـارب .

ما شي شـكـرا . هـلـق بـعـدـني شـارب .

No, that can't be; you must have (drink) something.

لا . ما بـيـصـير ، لـازـم تـشـرب شي .

بـيـصـير ٠٦

ما بـيـصـير

لا . ما بـيـصـير

٠٧ لازم

لازم تشرب

تشرب

تشرب شي

• لازم تشرب شي

• لا ، ما بيصير ، لازم تشرب شي

OK, I'll have (drink) a cup of coffee.

• طيب ، يشرب فنجان قهوة

طيب

يشرب

فنجان

• يشرب فنجان قهوة

• طيب ، يشرب فنجان قهوة

Would you like a piece of baklawa or cake with the coffee?

• يتحب قطعة بقلوة او كاتو مع القهوة ؟

٠٨ قطعة

قطعة بقلوة

٠٩ كاتو

قطعة بقلوة او كاتو ؟

• قطعة بقلوة مع القهوة

• قطعة كاتو مع القهوة

• يتحب قطعة بقلوة او كاتو مع القهوة ؟

Baklawa is fine, thank you.

• بقلوة عال ، شكراً

• بقلوة عال

• كاتو عال

• كاتو عال ، شكراً

• بقلوة عال ، شكراً

Two 

Repeat after the model.

- Nadim: What would you like to drink Samir, coffee or tea? : نديم : شو بـتـحـب تـشـرب يا سمير ، قهوه ولا شاي ؟
- Samir: Nothing, thank you, I just had some. : سمير : ما شي شكرا . هلق بعدني شارب قهوة .
- Nadim: That can't be; you must have something. : نديم : ما بيصير لازم تشرب شي .
- Samir: OK, I'll drink a cup of coffee. : سمير : طيب ، بشرب فنجان قهوة .
- Nadim: Would you like baklava or cake with your coffee? : نديم : بـتـحـب بـقـلاوة او كاتو مع القهوه ؟
- Samir: OK, a piece of baklava is fine. : سمير : طيب ، قـطـعة بـقـلاوة عال .

Three 

Repeat after the model.

- Samira: Good morning, Jamila. : سميرة : صباح الخير جميلة .
- Jamila: Good morning, and welcome (hello), Samira. : جميلة : صباح النور واهلا وسهلا بسميرة .
- Jamila: Would you like to have a cup of coffee with us? : جميلة : بـتـحـبـي تـشـربي فنجان قهوة معنا ؟
- Samira: No, thank you. I just had some coffee. : سميرة : لا . شكرا ، هلق بعدني شاربة قهوة .
- Jamila: That can't be. You must drink something. : جميلة : ما بيصير لازم تشربي شي .
- Samira: No, nothing. Thanks, Jamila. : سميرة : لا ، ما شي شكرا يا جميلة .

LESSON 3

DRILLS

Four 

Repeat after the model.

Farid : Good morning, Samira.

فريد : صباح الخير سميرة .

Samira: Good morning.
Welcome, Farid.

سميرة : صباح النور واهلا بفريد .

Farid : What would you (f.)
like to drink, coffee
or tea?

فريد : شو بتحبني تشربي قهوة ولا شاي ؟

Samira: I'll drink a cup of
tea.

سميرة : بشرب فنجان شاي .

Farid : OK, what would you like
with the tea--a piece
or baklava or cake?

فريد : طيب ، شو بتحبني مع الشاي
شقة بقلوة ولا كاتو ؟

Samira: Cake is fine, thanks.

سميرة : كاتو عال ، شكرا .

Five

Respond to the following 5 questions by making a definite choice.

Example:

بتشرب شاي ولا قهوة ؟ (Teacher)

بشرب قهوة . (Student)

٠١ بتحب فنجان قهوة ولا شاي ؟

٠٢ شرب جميل قهوة ولا شاي ؟

٠٣ شو لازمك اليوم ؟ بقلوة ولا كاتو ؟

٠٤ بتحبوا قطعة بقلوة ولا كاتو ؟

٠٥ بتحبني البقلوة ولا الكاتو ؟

Six

Using the clues in the left-hand column, make all necessary changes in the following 8 sentences.

Example:

you, f.	• شرب القهوة	(Teacher)
	• شربت القهوة	(Student)
they	• يحب فنجان شاي	• ١
you, f.	• هلق بعدني هون	• ٢
you, pl.	• تفضل فنجان قهوة	• ٣
we	• هلق بعدني شارب قهوة	• ٤
you, pl.	• لازم تشرب شي	• ٥
I	• بيحب فنجان قهوة	• ٦
you, f.	• بتحبو قطعة بقلادة ؟	• ٧
they	• بتشرب قهوة	• ٨

Seven

Using the clues in the left-hand column, make all necessary changes in the following 6 sentences.

Example:

m.	• شو بتحبي ؟	(Teacher)
	• شو بتحب ؟	(Student)
pl.	• بيشرب قهوة	• ١
pl.	• طيب ، شو بتشرب ؟	• ٢
f. sing.	• شو بتشربوا اليوم ؟	• ٣
f.	• تفضل شراب فنجان شاي	• ٤
pl.	• ما بيصير ، لازم تشرب شي	• ٥
pl.	• يحب اشرب شاي	• ٦

Eight

Change the following 5 statements into questions by using the interrogative "what."

Example:

• بحب اشرب شاي (Teacher)

• شو بتحب تشرب ؟ (Student)

• ١ هي بتحب تشرب قهوة

• ٢ بيحبوا يشربوا شاي

• ٣ حيننا نشرب شاي

• ٤ حيث اشرب قهوة

• ٥ منحب نشرب شاي

Nine

Answer the following 5 questions using the Arabic expression for "Nothing, I (or we) just had some, thank you."

Example:

• يا سميرة ، شو بتحبي تشربي قهوة ولا شاي ؟ (Teacher)

• ما شي شكرا ، هلق بعدني شاربة . (Student)

• ١ يا فريد ، شو بتحب تشرب قهوة ولا شاي ؟

• ٢ يا طلاب ، شو بتحبوا تشربوا قهوة ولا شاي ؟

• ٣ يا استاذ ، شو بتحب تشرب قهوة ولا شاي ؟

• ٤ يا شباب ، شو بتحبوا تشربوا قهوة ولا شاي ؟

• ٥ يا فريدة ، شو بتحبي تشربي قهوة ولا شاي ؟

Ten

Change the person to plural in the following 10 sentences and make any other necessary changes.

Example:

• هلق بعدني شارب (Teacher)

• هلق بعدنا شاربين (Student)

• ٢ هلق بعدا شاربة .

• ١ هلق بعده شارب .

LESSON 3

DRILLS

- ٠٣ شو بتحب تشرب ؟
 ٠٥ شو بيحب يشرب ؟
 ٠٧ أنا سلمت عليه .
 ٠٩ بتعرف الشب اللي مع الأستاذ ؟
 ٠٤ شو بتحبي تشربي ؟
 ٠٦ أنا مشتقلك .
 ٠٨ تفضل قعود جنبني .
 ٠١٠ منين حضرتك ؟

Eleven

Using the example as a model, answer the following 8 questions.

Example:

I just had some coffee. (Teacher) شو بتحب تشرب ؟

(Student) ماشي شكرا ، هلق بعدني شارب قهوة .

- ٠١ ما بيصير لازم تشرب شي .
 OK, a cup of tea.
 ٠٢ بتحب قطعة بقلادة أو كاتو مع الشاي ؟
 Baklawa is fine.
 ٠٣ شو بتحبي تشربي قهوة ولا شاي ؟
 I just had some.
 ٠٤ عفوا أستاذ ، فيه حدا قاعد جنبك ؟
 No, have a seat, please.
 ٠٥ منين حضرة الأخ ؟
 Syria.
 ٠٦ حضرتك سوري ؟
 American.
 ٠٧ شو بتحبوا تشربوا ؟
 I just had coffee.
 ٠٨ استاذكن سوري ولا اميركاني ؟
 Lebanese.

Twelve

Change the following 4 sentences according to the given clues.

Example:

Farida, cake, tea (Teacher) سمير بيحب قطعة بقلادة مع القهوة .

(Student) فريدة بتحب قطعة كاتو مع الشاي .

- ٠١ فريد بيحب شقفة كاتو مع الشاي .
 Samir, baklawa, coffee
 ٠٢ سميرة بتحب الكاتو مع الشاي .
 the young men, baklawa, coffee
 ٠٣ أنا بحب البقلادة مع القهوة .
 my sister, cake, tea
 ٠٤ فريد ما بيحب البقلادة مع الشاي .
 Samira, cake, coffee

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

Samir invites Nadim to lunch, but Nadim has guests and declines the invitation. He promises to lunch with Samir the following day.

- سمير : بَدُّكَ تَجِي تَتَفَدِّي مَعِيَ الْيَوْمَ .
- نديم : صَعْتَيْنِ وَمَعَانِيَةٍ ، بَسَّ الْيَوْمَ مَا بِقَدْرِ .
- سمير : لَيْهَ ، تَوَفِيهِ ؟
- نديم : عِنْدِي ضَيْوْفٌ مِنَ الْجَبَلِ الْيَوْمَ .
- سمير : طَيِّبٌ ، عَمُولَ حَسَابِكَ نَتَفَدِّي سَوَا بُكْرَةٍ .
- نديم : مِنْ كُلِّ بَدٍّ ، شَكَرًا جَزِيلًا .

TRANSLATION

Samir: I'd like you to come to lunch with me today.

Nadim: Good appetite, but I can't today.

Samir: Why? What's going on?

Nadim: I have guests from the village (mountain) today.

Samir: OK, then. (Keep in mind) plan to have lunch with me (together) tomorrow.

Nadim: By all means, many thanks.

EXPLANATORY NOTES



1. بَدَّكَ , "you want," is an SD term consisting of بَدَّ and the second person singular pronominal suffix كَ . (بَدَّكَ has the same meaning as the MSA verb تريد .)

Note: The shadda on the د is dropped when بَدَّ has the pronominal suffixes نا or كن . Say, بَدَّنا , "we want," and بَدَّكَ , "you want."

Examples:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
What do you want?	ماذا تريد ؟	شو بَدَّكَ ؟
I want a cup of coffee.	اريد فنجانا من القهوة	بَدِّي فنجان قهوة

2. تجي , "you come," is the second person singular imperfect-tense of جاء , "to come."

Literally, بَدَّكَ تجي means "You want to come," but when the stress is on the word بَدَّكَ , بَدَّكَ تجي means "I want you to come" or "I'd like you to come" (implied meaning).

Example:

I want you (I'd like you) to come for lunch with me today. . بَدَّكَ تجي تَتَغَدَّى معي اليوم .

3. تَتَغَدَّى , "you eat lunch," is the same as the MSA تَتَغَدَّى .

4. صَحْتين وَعَافِيَة , "Good appetite," is an SD expression addressed to someone who is eating. This expression is also used by someone who is invited to eat, but must decline the invitation.

صَحْتين is the dual form of, صَحة , "Health." Usually صَحْتين is used alone in the same situations as صَحْتين وَعَافِيَة . عَافِيَة is "Good health," "Well-being."

5. The SD بَسَّ , "but," has the same meaning as the MSA لكنني or لكني . لكنه , ولكن , ولكن .

Examples:

I know the professor,
but I don't know the
students.

بَعْرِفُ الاستاذ بس ما بعرف الطلاب . (SD)

أعرف الاستاذ ولكنني لا أعرف الطلاب . (MSA)

Drink tea but don't
drink coffee.

شَرَاب شاي بس لا تَشْرَبُ قهوة . (SD)

اشرب الشاي ولكن لا تشرب القهوة . (MSA)

Tea is good but
coffee isn't.

الشاي منيح بس القهوة (مش) منيحة . (SD)

الشاي جيد ولكن القهوة (غير) جيدة . (MSA)

6. بقدر , "I can" (pronounced بئدر) is the first person singular imperfect tense of the MSA verb قدر . (In SD, يَدر .) بقدر is "I cannot."

7. The SD له has the same meaning as the MSA لماذا , "Why?"

Examples:

Why don't you
drink coffee?

ليه ما بتشرب قهوة ؟ (SD)

لماذا لا تشرب القهوة ؟ (MSA)

Why do you like coffee?

ليه بتحب القهوة ؟ (SD)

لماذا تحب القهوة ؟ (MSA)

8. The obvious meaning of شوفيه is "What does it contain?" or "What's there?" However, شوفيه has a more far-reaching meaning, "What's the reason?" Notice that this meaning is implied in "What's there?" Thus, when you decline an invitation to do something with me and I say, شوفيه , ليه , I mean, "Why, what's the reason?"

9. ضيوف من الجبل , "guests from the mountain" is a reference to visitors from the many villages in the mountains of Syria and Lebanon.

10. **عمول** is the SD imperative form of **عمل**, "to do." The corresponding imperative in MSA is **إعمل**.

11. **حسابك** consists of **حساب** "account," and the pronominal suffix **ك**. Thus, **حسابك** is literally "your account." The idiomatic meaning of the expression **عمل حسابك** is "plan to."

12. **سوا**, "together," is the same as the MSA **سوية**.

Example:

I'd like us to have lunch together today. • **بدي نتفدى سوا اليوم** (SD)

• **اريد ان نتفدى سوية اليوم** (MSA)

13. **من كل بد** is an SD idiomatic expression meaning "for sure," "certainly." Some SD speakers say **من كل بد**.

Example:

I'd like us to have lunch together tomorrow for sure. • **بحب نتفدى سوي بكره من كل بد** (SD)

• **اود ان نتفدى سوية غدا بالتاكيد** (MSA)

14. **شكرا جزيلا** means "many thanks" in both SD and MSA.

15. **عنا**, "at our place" or "we have," has the same meaning as the MSA expression **عندنا**. This is the only time the letter **د** is omitted from **عند** when a pronominal suffix is added.

(See Reference Grammar, this lesson.)

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

I'd like you to come to lunch with me today.

• بَدَّكَ تَجِي تَتَغَدَّى مَعِي الْيَوْمَ .

بَدَّكَ

• ١ بَدِّي

بَدَّنْ

• ٢ تَجِي

تَجُوا

يَجُوا

• ٣ تَتَغَدَّى

يَتَغَدُّوا

نَتَغَدَّى

• بَدَّكَ تَجِي تَتَغَدَّى .

• بَدَّكَ تَجُوا تَتَغَدُّوا .

• بَدَّكَ تَجِي تَتَغَدَّى مَعِي الْيَوْمَ .

Good appetite,
but today I can't.

• صَحْتَيْنِ وَعَافِيَةٍ ، بَسِ الْيَوْمَ مَا بَقْدِرْ .

• ٤ صَحْتَيْنِ وَعَافِيَةٍ .

• ٥ بَسِ

بَسِ مَا بَقْدِرْ

• ٦ بَقْدِرْ

مَا بَقْدِرْ

مَنْقَدِرْ

مَا بِيَقْدِرُوا

• صَحْتَيْنِ وَعَافِيَةٍ ، بَسِ الْيَوْمَ مَا بَقْدِرْ .

Why? What's going on?

ليه ، شوفيه ؟

٥٧ . ليه ؟

٥٨ . شوفيه ؟

ليه ، شوفيه ؟

I have guests from the
(mountain) village.

عندي ضيوف من الجبل .

عندي ضيوف .

٥٩ . ضيوف من الجبل .

عندي ضيوف من الجبل .

OK, then plan to have lunch
with me (together) tomorrow.

طيب ، عمول حسابك نتغدئ سوا بكره .

طيب

٥١٠ . عمول حسابك .

٥١٠ . عمول

٥١١ . حسابك

٥١١ . عمول حسابك نتغدئ سوا .

٥١٢ . سوا

٥١٢ . طيب ، عمول حسابك نتغدئ سوا بكره .

Certainly, thanks a lot.

٥١٣ . من كل بد ، شكرا جزيلا .

٥١٣ . من كل بد .

٥١٣ . من كل بد ، شكرا .

شكرا جزيلا .

٥١٣ . من كل بد ، شكرا جزيلا .

Two 

Repeat after the model.

Nadim: I'd like you to come
to lunch with me today.

نديم : بَدُّكَ تَجِي تَتَفَدَّى مَعِيَ الْيَوْمَ

Samira: (Have a nice lunch) but
today I can't.

سميرة : صَحْتِينَ وَعَافِيَةَ ، بَسَ الْيَوْمَ
مَا بَاقْدِرْ .

Nadim: Why, what's going on?

نديم : لِيَه ، شَوْ فِيه ؟

Samira: We have guests from
the (mountain) village
today.

سميرة : عِنَّا ضِيُوفَ مِنَ الْجِبَلِ الْيَوْمَ .

Nadim: OK, plan (f.) to have
lunch with me tomorrow.

نديم : طَيِّب ، عَمَلِي حَسَابِكِ نِتَفَدَّى
سِوَا بُكْرَه .

Samira: By all means. Thanks,
Nadim.

سميرة : مِنْ كُلِّ بَدِّ ، شَكَرَا يَا نَدِيم .

Three 

Repeat after the model.

Jamil: Where are your guests
from, Farid?

جميل : مَنِينِ ضِيُوفِكَ يَا فَرِيد ؟

Farid: My guests are from the
(mountain) village.

فريد : ضِيُوفِي مِنَ الْجِبَلِ .

Jamil: I'd like you and your
guests to come and have
lunch with us today.

جميل : بَدُّكَ أَنْتَ وَضِيُوفِكَ تَجُوا تَتَفَدُّوْا
مَعَنَا الْيَوْمَ .

Farid: No, thank you. We
can't today.

فريد : لَّا ، شَكَرَا الْيَوْمَ مَا مَنِقْدِرْ .

Jamil: OK, plan (pl.) to have
lunch with me tomorrow.

جميل : طَيِّب ، عَمَلُوا حَسَابِكُنْ نِتَفَدَّى
سِوَا بُكْرَه .

Farid: By all means. Thanks,
Jamil.

فريد : مِنْ كُلِّ بَدِّ شَكَرَا يَا جَمِيل .

Four

Repeat after the model.

- Jamila: Farida cannot have lunch with us today. جميلة : فريدة ما بتقدر تتغدى معنا اليوم .
- Samira: Why? What's her excuse? سميرة : ليه ، شو فيه عندها ؟
- Jamila: She has guests from the (mountain) village. جميلة : عندها ضيوف من الجبل .
- Samira: OK, can't she have lunch with us tomorrow? سميرة : طيب وبكره ، ما بتقدر تتغدى معنا ؟
- Jamila: By all means. She should (have) lunch with us tomorrow. جميلة : لازم تتغدى معنا بكره من كل بد .

Five

Change the following 5 sentences to the plural.

Example:

- (Teacher) بذك تجي تتغدى معي اليوم .
- (Student) بدكن تجوا تتغدوا معنا اليوم .
- ٠١ بده بيجي يتغدى معي اليوم .
- ٠٢ بذا تجي تتغدى معي اليوم .
- ٠٣ بدي اجي اتغدى معك اليوم .
- ٠٤ بذك تجي تتغدى معي اليوم .
- ٠٥ انا بحب القهوة اكثر من الشاي .

Six

Change the following 10 sentences, using the example as a model.

Example:

- (Teacher) انا عامل حسابي اتغدى مع سمير اليوم .
- (Student) سمير عامل حسابيه يتغدى معي اليوم .
- ٠١ سميرة عاملة حسابها تتغدى معي اليوم .
- ٠٢ فريد عامل حسابيه يتغدى مع سميرة اليوم .

- ٣ . الطلاب عاملين حسابن بتغدوا مع استاذن اليوم .
- ٤ . جميل عامل حسابه يتغدى مع سمير وفريدة اليوم .
- ٥ . علي وفريد وجميل عاملين حسابن بتغدوا معنا اليوم .
- ٦ . انا بدي اتغدى مع فريدة اليوم .
- ٧ . الاستاذ بده يتغدى مع طلابه اليوم .
- ٨ . جميل بده يتغدى معنا اليوم .
- ٩ . انا ما بدي اتغدى مع فريد وجميل اليوم .
- ١٠ . انا عامل حسابي اتغدى مع فريد وسمير اليوم .

Seven

Use the information in the left-hand column to answer the 5 questions below.

Example:

I can't. يا جميل بذك تجي تتغدى معي اليوم ؟ (Teacher)

صحتين وعافية ، بس اليوم ما بقدر . (Student)

I can't. يا سميرة بذك تجي تتغدى معي اليوم ؟ ١ .

We can't. يا شباب بذكن تجوا تتغدوا معي اليوم ؟ ٢ .

guests from the (mountain) مين عندك اليوم ؟ ٣ .
village

Certainly. طيب عمول حسابك نتغدى سوا بكره ؟ ٤ .

I can't. يا سمير ، بذك تجي تتغدى معي اليوم ؟ ٥ .

Eight

Change the following 5 sentences into plural.

Example:

عندي ضيوف من الجبل (Teacher)

عنا ضيوف من الجبل (Student)

- ٠١ . عنده ضيوف اليوم .
- ٠٢ . عمول حسابك تجي معي .
- ٠٣ . بذك تجي بكره .
- ٠٤ . طيب ، بكره بقدر .
- ٠٥ . عملت حسابها تجي معك .

Nine

Change the following 5 sentences into feminine.

Example:

• عنده ضيوف اليوم (Teacher)

• عندا ضيوف اليوم (Student)

- ٠١ . عمول حسابك نتغدى سوى .
- ٠٢ . بذك تجي معي اليوم .
- ٠٣ . ما رح بقدر يجي يتغدى معنا .
- ٠٤ . بذك تتغدى معن بكره ؟
- ٠٥ . سمير عامل حسابه يجي معي .

Ten

Make the 5 statements below into questions by changing the intonation of your voice.

Example:

• بذك تجي اليوم (Teacher)

• بذك تجي اليوم ؟ (Student)

- ٠١ . عندك ضيوف اليوم يا جميل .
- ٠٢ . لازم تجي بكره يا سمير .
- ٠٣ . بذك تجي معي بكره .
- ٠٤ . ما هيقدر يجي معك اليوم .
- ٠٥ . لازم تتغدى معهن يا فريدة .

CLASSROOM EXERCISES



What Do You Say?

1. Samir has come to visit you. Offer him coffee and tea.
2. You are asked to have some coffee. What do you say if you have just had some?
3. Your friend insists on your having tea or coffee. Accept one of the two.
4. Your boss asks you for lunch. Tell him you cannot make it today.
5. Your friend wants to know why you did not accept his invitation to lunch. Explain that you have guests from the (mountain) village.
6. Ask a friend to have lunch with you tomorrow.
7. Ask your guest if he would like a piece of baklava or cake with his coffee.
8. Accept a piece of baklava from your hostess.

Role Playing

Situation 1.

You stop by to see Samir and you find him having tea.

سمير : بتحب تشرب معي فنجان شاي ؟

Decline because you just had some.

سمير : ما بيمير ، لازم تشرب شي .

Accept.

سمير : شو بتحب مع الشاي بقلاوة ولا كاتو ؟

Cake is fine.

Situation 2.

Nabil invites you to have lunch, but you are not able to go.

بتتغدى معي اليوم يا جميل ؟

Respond in the negative.

وبكره يا جميل ؟

Accept Nabil's invitation.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker
(Student)



Situation 1. Bill is a guest at Farid's house. Farid's mother does not speak English. When she comes into the room and offers Bill coffee, Farid interprets.

شو بتحب تشرب قهوة ولا شاي ؟

Nothing, thank you.
I just had some.

لا ما بيصير ، لازم تشرب شي .

OK, I'll have some
tea (cup).

بتحب بقلادة مع الشاي ؟

Baklawa is fine, thanks.

Situation 2. You are at Mr. Hadad's store and you invite him to lunch. You want to invite his brother also, but he does not speak English. Mr. Hadad interprets for you.

Do you want to have
lunch with us?

صحتين وعافية بس اليوم ما بقدر .

Why? What's going on?

عندي ضيوف .

Tomorrow.

طيب ، بكره بقدر .

Free Selection

Respond to the following 10 questions and statements.

- ٠١ شو بتحب تشرب يا سمير ؟
- ٠٢ يا فريد شو شربت اليوم عند سمير ؟
- ٠٣ شو يا جميل ، انت بتحب القهوة اكثر من الشاي ؟
- ٠٤ يا سميرة مع مين بدك تتغدي اليوم ؟
- ٠٥ تحبي نتغدى سوا ؟
- ٠٦ شو يا فريد ، عندك ضيوف اليوم ؟
- ٠٧ منين ضيوفك يا فريدة ؟
- ٠٨ شو بتحب يا سمير قطعة بقلادة ولا كاتو ؟
- ٠٩ شو بتحبي تشربي يا فريدة فنجان قهوة ولا شاي ؟
- ٠١٠ ما بيصير ، لازم تشربي شي .

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ سمير بيحب القهوة بس ما بيحب الشاي .
- ٠٢ جميل عنده ضيوف من الجبل .
- ٠٣ الاستاذ بده يتغدى مع طلابه اليوم .
- ٠٤ انا عامل حسابي اتغدى مع سمير بكره .
- ٠٥ ما بيصير ، لازم نتغدى سوا اليوم .
- ٠٦ شو يا سمير ، انت بتحب الكاتو اكثر من البقلادة ؟
- ٠٧ يا فريد بدك تجي تتغدى معي بكره من كل بد .
- ٠٨ انا وفريد عاملين حسابنا نتغدى سوا بكره ، بتحب تجي تتغدى معنا يا سمير ؟
- ٠٩ اليوم سمير تغدى مع فريد وبكره بده يجي يتغدى معي .
- ٠١٠ انا بحب قطعة بقلادة مع القهوة وفريد بيحب شقفة كاتو مع الشاي .

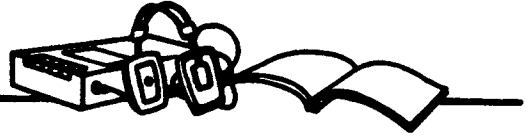
Dictation Practice

With books closed, write the following 10 sentences in SAMTS as the teacher dictates them.

- ٠١ . عمول حسابك نتغدى سوا .
- ٠٢ . محتر وعامية يا فريد .
- ٠٣ . من كل سد بكرة يتغدى معك .
- ٠٤ . لازم تشرب شي يا استاذ .
- ٠٥ . بس اليوم ما بقدر يا مروان .
- ٠٦ . عمول حسابك نتغدى سوا بكرة .
- ٠٧ . شرب فنجان قهوة يا سميرة .
- ٠٨ . عندي ضيوف من الجبل اليوم .

اللي ما عنده عتيق ما عنده جديب

HOMEWORK



Exercise One

Translate the 5 recorded sentences into written English.

Exercise Two

Use SATTS to write the 5 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 10 Arabic questions, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

٠١

- a. تغدينا سوا اليوم .
- b. نعم ، اليوم بقدر .
- c. ما تغديت معك اليوم .

٠٢

- a. عنّا ضيوف اليوم .
- b. نحننا من الجبل .
- c. مندي ضيوف من الجبل .

٠٣

- a. من كل يد بقدر اجي .
- b. قدرت اجي معك .
- c. بيقدروا بجوا معك .

٠٤

- .a شربت فنجان شاي .
- .b بشرب فنجان قهوة .
- .c انا شربت مسجارت قهوة .

٠٥

- .a شرب الضيف فنجان شاي .
- .b بقلوة عال ، شكرا .
- .c حب قطعة بقلوة .

٠٦

- .a لازم تشربوا شي .
- .b مش شارب شاي .
- .c طيب بشرب فنجان شاي .

٠٧

- .a عتًا ضيوف اليوم .
- .b ما عندكن شي اليوم .
- .c عندي ضيوف من الجبل .

٠٨

- .a اجبي وشرب شاي .
- .b جيت وشربت شاي .
- .c نعم ، بجي اشرب شاي .

٠٩

- .a طيب ، بشرب شاي .
- .b شرب الضيف قهوة .
- .c لازم تشربوا قهوة .

•١٠

- .a هلق بعدني شارب •
- .b شرب الاستاذ قهوة •
- .c شربوا التلاميذ شاي •

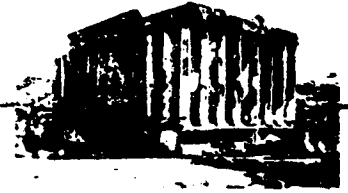
Exercise Four

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

Questions

1. What did Samir offer Nadim?
2. What was Nadim's answer?
3. Why didn't he accept a drink?
4. Did Samir insist? What did he say?
5. Did Samir offer him something else? What?
6. Did Nadim accept? What did he want?

SUMMARY



1. شو , is the SD equivalent of the MSA ماذا and ما .

Example:

What would you like
to drink?

شو بتحب تشرب ؟

2. The SD ولا , "or," is equivalent to the MSA أم .

Example:

Coffee or tea?

قهوة ولا شاي ؟

3. هلق (هلا) is SD for the MSA الآن , "now."

4. بعد , is used with a pronominal suffix and an active participle to show that something has just been done.

Example:

I have just finished
drinking coffee.

بعدني شارب قهوة .

5. ما بيمير means "It can't be."

6. When an imperfect verb follows لازم , the prefix ب is dropped.

Example:

You should drink something.

لازم تشرب شي .

7. In the invitational expression for lunch, بذك تجي تتغدى معي .
"I would like you to come to lunch with me," بذك تجي is stressed.

8. صحتين and صحتين وعافية , "Good appetite," are used to wish acquaintances a pleasant meal or to decline an invitation to eat with someone.
9. ولكن is the same as the MSA word يس .
10. The SD شو فيه means "What is the reason?" The MSA equivalent is ما السبب .
11. عمول حسابك means "plan to."
12. من كل بد means "certainly." The MSA equivalent is بالتأكيد .
13. سوا is "together" in SD and سوية in MSA.
14. عنا , "we have," and "at our place," is the equivalent of the MSA عندنا .

REFERENCE GRAMMAR



VERBS

1. Measure I verb, شرب , "to drink"

	<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	شَرِبَ	ب - يَشْرِبُ	
she	هي	شَرِبَتْ	ب - تَشْرِبُ	
they	هني	شَرَبُوا	ب - يَشْرَبُوا	
you, m.	انت	شَرِبْتَ	ب - تَشْرِبُ	شرب
you, f.	انت	شَرِبْتِ	ب - تَشْرِبِي	شربي
you, pl.	انتو	شَرِبْتُوا	ب - تَشْرَبُوا	شربوا
I	انا	شَرِبْتُ	ب - اشْرِبُ	
we	نحننا	شَرِبْنَا	م - نَشْرِبُ	

Verbal noun, شرب

Active participle, شارب

* بشرِب is pronounced بِشْرِبُ .

2. Measure I verb, صار , "to become"

	<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	صار	ب - يصير	
she	هي	صارت	ب - تصير	
they	هني	صاروا	ب - يصيروا	
you, m.	انت	صرت	ب - تصير	صير
you, f.	انت	صرت	ب - تصيري	صيري
you, pl.	انتو	صرتوا	ب - تصيروا	صيروا
I	انا	صرت	ب - اصير	
we	نحننا	صرنا	ب - نصير	

Verbal noun, مصير , "destiny." Has limited use.

Active participle, صابر . Widely used.

* باصر is pronounced بصير .

3. Measure V defective verb, تغدى , "to eat"

	<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	تغدى	ب - يتغدى	
she	هي	تغدت	ب - تتغدى	
they	هني	تغدوا	ب - يتغدوا	
you, m.	انت	تغذيت	ب - تتغدى	تغدى
you, f.	انت	تغذيت	ب - تتغدي	تغدي
you, pl.	انتو	تغذيتوا	ب - تتغدوا	تغدوا
I	انا	تغذيت	ب - اتغدى	
we	نحننا	تغذينا	ب - نتغدى	

The measure V verbal noun is not used. Instead use غدا (in MSA, غداء). The Measure I verbal noun is used.

Active participle, متغدى

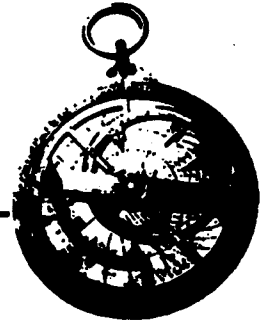
* ب اتغدى is pronounced بتغدى .

4. عند "has, with" with pronominal suffixes

<u>English</u>	<u>SD</u>
he has	عِنْدُهُ (عندو)
she has	عِنْدَهَا (عندا)
they have	عِنْدَهُمْ (عندهن)
you have, m.	عِنْدَكَ
you have, f.	عِنْدِكَ
you have, pl.	عِنْدِكُمْ
I have	عِنْدِي
we have	عِنْدَنَا

*Notice how different **عِنْدَا** is from its MSA equivalent **عِنْدَا** .

EVALUATION



Part A


You will hear 5 sentences in Syrian. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best translation.

1.
 - a. Who is she going to have lunch with today?
 - b. Who are you going to have lunch with today?
 - c. Who wants to have lunch with you today?
 - d. With whom did you have lunch today?

2.
 - a. She likes baklawa more than cake.
 - b. She likes baklawa but not cake.
 - c. She likes cake more than baklawa.
 - d. She likes more baklawa and cake.

3.
 - a. The students are planning to have coffee with their teacher tomorrow.
 - b. The students are having lunch with one of their teachers tomorrow.
 - c. The students are planning to have lunch with their teachers tomorrow.
 - d. The students are planning to have lunch together tomorrow.

4. a. Samir likes a cake with a cup of tea.
 b. Samir likes a piece of cake with a cup of tea.
 c. Samir does not like a piece of cake with a cup of tea.
 d. Samir likes a piece of cake without a cup of tea.
5. a. I can't do it now, but I'll do it tomorrow.
 b. I can't now, but tomorrow for sure.
 c. He can't now, but tomorrow for sure.
 d. I can't now, but maybe tomorrow.

Part B 

Write the English equivalent for each of the following 5 recorded sentences.

Part C 

Use SATTS to transcribe the following 5 recorded sentences.

ENRICHMENT



A. Some SD speaking people may use **أش** (pronounced **أش**) instead of **شو** in questions such as:

What do you like to drink?

شو بتحب تشرب قهوة ولا شاي ؟

What did you have for lunch today?

شو تغديت اليوم ؟

B. **ولا** can be used in combination with **ي** to mean "either... or."

Example:

Either you come to lunch with me today or I will not go to lunch with you tomorrow.

ي بتتغدى معي اليوم ولا ما بتغدى معك بكره ؟

Either you introduce me to the girl who was in your company or I will not introduce you to our professor.

ي بتعرفني على البنت اللي كانت معك ولا ما بعرفك على استاذنا .

C. When you say **صحتين** OR **وعافيه** to someone who is eating, you will hear responses such as:

Two healths to your heart.

صحتين على قلبك (البك) .

Or, simply

على قلبك .

Or, you may hear

Please share with us.

تفضل شاركنا .

D. To the above statements,
you may say:

I am grateful.
I have just eaten.

ممنون سبق (سبأ) الفضل هلق بعدني
أكل .

On a joyful occasion(s),
God willing.

سالحرج انخاله
لأنسراج انخاله .

Many thanks, but
now I can't.

ممنون كنبر بس هلق ما بقدر .

E. When you finish eating with people at their home, you
may say:

God willing, there will
always be plenty on your
table.

سفرة دايمه انخاله .

or simply

دايمه انخاله .

اللّٰه يبقّى الجلافة منّ منّ اللّٰه ببعدها

VOCABULARY



<u>English</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
able (to be)		قدر
Arabic		عربي
baklawa		بقلاوة
book		كتاب
By all means.	من كل بد	
cake	كاتو	
cause		سبب
coffee		قهوة
come (to)	جا	جاء
cup		فنجان
drink (to)		شرب
good, a double health	صحتين وعافية	
guest		ضيوف / ضيف (ج)
happen (to)		صار
have (to)		عند
just finished drinking	بعدني شارب	
land		ارض
like (to)		حب
lot (a)		جزبلا
lunch (to have)		تغذي
mountain		جبل
must		لازم
not		ما
nothing	ما شي	

LESSON 3

VOCABULARY

<u>English</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
now	هَلْآن	الآن
only	بَسْ	فقط
or		أو
piece	شَقْفَة	قطعة
plan (to)	عمول حسابك	
something, some	شي	شي
still, I am	بعديني	
tea		شاي
Thanks a lot.		شكرا جزيلًا
together	سوا	سويه
tomorrow	بكره	غدا
want (you)	بذك	
What's going on?	شو فيه ؟	
why	ليه	
with me		معي

LESSON 4

A VISIT TO AN OFFICE



OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

Visit an office and request to see someone with whom you have an appointment.

Deal with an office situation in which you do not have an appointment and you are asked to wait before you can see the desired person.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Difference between **من فضلك** and **اتفضل** .
2. Compound words such as **قله** .
3. **في** with pronominal suffixes such as **في** and **فيني** .
4. The use of the verb, **نظر** instead of the verb, **انتظر** .
5. Assimilation of the sound of the pronominal suffix in words such as **مع** and **قله** .
6. Verbs
Measure I hollow verbs, **قال** , **شاف**
Measure II weak verb, **خلى**
Measure X weak verb, **استراح**

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

Samir has come to see the chairman of the department. He first speaks to the secretary.

- سمير : من فضلك ، مُمكن شوف المُدير ؟
السكرتيرة : معك موعد معه شي ؟
سمير : نعم ، انا على الوقت تمام .
السكرتيرة : شو اسمك حتى قلّه ؟
سمير : اسمي سمير خليل .
السكرتيرة : طيب ، المُدير ناطرك ، تفعل .
سمير : شكرا جزيلاً .

TRANSLATION

Samir: May I see the chairman, please?

Secretary: Do you have an appointment with him?

Samir: Yes, I'm right on time.

Secretary: What's your name so I can tell him?

Samir: My name is Samir Khalil.

Secretary: OK, the chairman is waiting for you.
Please go ahead.

Samir: Many thanks.

EXPLANATORY NOTES



1. من فضلك , "please," (literally, "From your generosity" or "From your kindness"), is used to request something. اتفضل , which also means "please," is used to offer something to someone or to oblige him in some way.

2. اشوف , "I see," is pronounced شوف . (See the conjugation of شاف in the Reference Grammar on page 170.)

3. مَعَكَ مَوْعِدٌ مَعَهُ شَيْءٌ , "Anyhow, do you have an appointment with him?" In this expression شَيْءٌ emphasizes the need for an appointment. Without this emphasis the question reads:

مَعَكَ مَوْعِدٌ مَعَهُ .

4. مَعَهُ , "with him," is pronounced مَعُو . This pronunciation applies to all prepositions, nouns and verbs with the pronominal suffix هـ . The exception is when هـ falls after a ي , in which case the ي sound is stretched slightly.

Example:

	صديقو	صديقهُ
	صديقتو	صديقتُ
علي (ي)	عريفو	عريفهُ
	في (ي)	فيه

5. على الوقتِ , "on time," is pronounced عالوقت .

6. حتى قلّه , "So I can tell him," is the SD equivalent of the MSA لكي أقول له . It is pronounced حتى الو .

7. قلّه , "I tell him," is a short form of أقول له . Notice that the و is omitted and the two ل are replaced with a ج . This rule applies in the singular form of the verb (except in

the second person feminine). It also applies in the first person plural of the same tense. Study the conjugation of this verb under Reference Grammar and find out when a similar rule is applied in the perfect tense involving the ا (alif).

Examples:

You (m.) tell him.	. انت بتقلّه .
You (f.) tell him.	. انت بتقوليله .
We tell him.	. نحنا منقلّه .
They tell him.	. هني بيقلوله .

8. ناطر , "He is waiting for you," is the SD equivalent of the MSA انتظـار . هو في انتظـار . ناطر is the active participle of the verb نطـر .

DRILLS



One ١٥٠

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

May I see the chairman,
please?

من فضلك ، مُمْكِن شُوف المَدِير ؟

m.

٠١ من فضلك

f.

من فضلك

pl.

من فضلكن

ممكن شوف المَدِير ؟

٠٢ شوف

I

ممكن شوف

we

ممكن نشوف

من فضلك مُمْكِن شُوف المَدِير ؟

Do you have an appointment
with him?

٠٣ معك موعِدٍ معه شي ؟

معك موعِد

معي موعِد

معنا موعِد

٠٤ معه

شي

مَعَك مَوْعِدٍ مَعَهُ شَيْ ؟

Yes, I'm right on time.

نَعَمْ ، انا على الوَقْتِ تمام .

نعم

انا على الوَقْتِ .

- ٥٥ . على الوقت
 على الوقت تمام .
 نعم ، انا على الوقت تمام .

What's your name so I can
 tell him?

شو اسمك حتى قلّه

شو اسمك ؟

٥٦ . حتى قلاه

٥٧ . قلّه

So I can tell him.

حتى قلّه

So I can tell her.

حتى قلّها

So I can tell them.

حتى قلن

شو اسمك حتى قلّه ؟

My name is Samir Khalil.

اسمي سمير خليل

اسمي

اسمي سمير خليل .

OK, the chairman is waiting
 for you. Please go ahead.

طيب ، المدير ناظرک ، تفضل .

طيب

٥٨ . ناظرک

المدير ناظرک ، اتفضل .

تفضل (اتفضل)

تفضلي (اتفضلي)

تفضلوا (اتفضلوا)

طيب ، المدير ناظرک ، تفضل .

Many thanks.


شكرا جزيلا .

شكرا

شكرا جزيلا .

LESSON 4

DRILLS

Two 

Repeat after the model.

- Ali: Please madam, is it possible to see the principal of the school?
 من فضلك يا ست ، مُمْكِن شُوف رَئِيسَ المَدْرَسَةِ ؟ علي
- Secretary: Do you have an appointment?
 مَعَكَ موعِدٌ مَعَهُ شَي ؟ السكرتيرة
- Ali: Yes, now.
 نَعَمْ ، هَلَّقَ . علي
- Secretary: What is your name so I may tell him?
 شو اسْمُكَ حَتَّى قُلِّهِ ؟ السكرتيرة
- Ali: My name is Ali Shaker. I'm the new teacher.
 اسمي علي شاكِر وانا المَعَلِّمُ الجَدِيدُ . علي
- Secretary: Fine, the principal is waiting (Mr.) Ali.
 طيب الرئِيسُ ناطِرُك يا اسْتاذ علي . السكرتيرة
- Ali: Thanks, madam.
 شَكَرا يا ست . علي

Three 

Repeat after the model.

- Farid: Please, madam, is it possible to see the chairman?
 من فضلك يا ست ، مُمْكِن نشوف المَدِير ؟ فَرِيد
- Secretary: Do you have an appointment with him?
 عِنْدَكُمْ موعِدٌ مَعَهُ شَي ؟ السكرتيرة
- Farid: Yes, we are on time exactly.
 نَعَمْ ، نَحْنَا عَلى الوَقْتِ تَمَامُ . فَرِيد
- Secretary: OK, what are your names so I can tell him?
 طيب ، شو اسْمَايَكُن حَتَّى قُلِّهِ ؟ السكرتيرة


LESSON 4

DRILLS

Farid: My name is Farid Simon and my colleague's name is Ali Shaker. : فريد : انا اسمي فريد سمعان وزميلي اسمه شاكرا .

Secretary: OK. Come in, please, the chairman is waiting for you. : السكرتيرة : طيب ، نفضلوا ، المدير ناظركن .

Farid: Thanks a lot. : فريد : شكرا جزيلاً .

Four  Repeat after the model.

Samira: Good morning. Please, is it possible to see the chairman? : سميرة : صباح الخير ، من فضلك ممكن شوف المدير ؟

Secretary: Do you have an appointment? : السكرتيرة : عندك موعد معه ؟

Samira: Yes (I have one) now. : سميرة : ابوه عندي ، هلق .

Secretary: What is your name so I can tell him? : السكرتيرة : شو اسمك حتى قلّه ؟

Samira: My name is Samira Ahmad. : سميرة : اسمي سميرة احمد .

Secretary: OK. Come in (Miss) Samira, the chairman is waiting for you. : السكرتيرة : طيب اتفضلي يا ست سميرة المدير ناظركن .

Samira: Thank you. : سميرة : شكرا .

Five

Change the following 5 sentences to feminine.

Example:

- المدير ناظرُك (Teacher)
- المدير ناظرِك (Student)

- ١ معك موعد مع المدير .
- ٢ شفت السكرتيرة ؟
- ٣ تفضل شوف المدير .
- ٤ شو اسمك حتى قلّه ؟
- ٥ من فضلك يا سمير .

Six

Change the following 5 sentences to plural.

Example:

- معك موعد مع المدير ؟ (Teacher)
- معكن موعد مع المدير ؟ (Student)

- ١ ممكن شوف المدير ؟
- ٢ شو اسمك حتى قلّه ؟
- ٣ طيب ، المدير ناظرِك .
- ٤ تفضل هلق شوف المدير .
- ٥ من فضلك يا ست .

Seven

Change the following 5 questions according to the given clue.

Example:

pl.

- شو اسمك حتى قلها ؟ (Teacher)
- شو اساميكن حتى قلها ؟ (Student)

f.

- ١ شو اسمك حتى قلّه ؟

pl.

- ٢ شو اسمه حتى قلّه ؟

LESSON 4

DRILLS

- m. ٠٣ شو اسمها حتى قلته ؟
 f. ٠٤ شو اسمك حتى قلته ؟
 pl. ٠٥ شو اسمك حتى قلته ؟

Eight

Use the information in the left-hand column to change the underlined words in the 5 sentences below.

Example:

- pl. من فضلك يا ست ممكن شوف المدير ؟ (Teacher)
 من فضلك يا ست ممكن نشوف المدير ؟ (Student)

- pl. ٠١ من فضلك يا شيب ممكن شوف الأستاذ ؟
 sing. ٠٢ من فضلكن يا ستات ممكن نشوف المدير ؟
 m. sing. ٠٣ شو بدكن منته حتى قلته ؟
 f. sing. ٠٤ المدير ناظركن ، تفضلوا معي .
 sing. ٠٥ نحنا ناظرين المدير .

Nine

Reverse the subjects and objects of the following 15 sentences.

Example:

- (Teacher) نحنا منحجب نشوف المدير .
 (Student) المدير بيحجب يشوفنا .
- ٠١ أنا ناظر سميرة .
 ٠٢ الأستاذ ناظر الطلاب .
 ٠٣ أنا كنت ناظر .
 ٠٤ هلق انت مين ناظر ؟
 ٠٥ أنا نظرتك كتير .
 ٠٦ أنا شفت سمير بالمدرسة .
 ٠٧ بحب شوف المدير .
 ٠٨ أنا شفت مروان بس هو ما شافني .
- ٠٩ أنا قلتله كل شي .
 ١٠ نحنا قلناالن كل شي .
 ١١ شو قلتائن ؟
 ١٢ شو بدّه بقلتي ؟
 ١٣ معي موعد معه .
 ١٤ سمير معه موعد مع سميرة .
 ١٥ أنا شفت المدير بوقت الموعد تمام .

ب	و	ل	ن	م	ع	ه	د	ص	ب
د	ر	ق	ا	س	ل	و	م	ع	ش
ك	ب	ش	ش	ق	م	ه	ح	ا	ل
ر	ي	ك	ت	ب	ي	ط	ر	ا	ت
ط	ر	ل	ط	ب	ك	ب	ا	س	ح
ا	و	س	ع	و	ح	ل	ث	م	م
ن	ص	د	ت	ن	ق	ت	ع	ك	م
ع	ن	ل	ق	ه	ط	د	ب	ل	ك
ي	س	م	و	ي	ل	ا	ك	و	ن
ج	ر	ة	ى	د	غ	ت	ن	ب	ش

ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات . أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة .

عموديا
Vertical

وقت
اسمك
حكيم
شكل
ممکن
ناطرك
محراث

افقيا
Horizontal

عمول
حسابك
نتفدى
سوا
اليوم
طيب
من
كل بد

قطريا
Diagonal

شو بتحب تشرب
ما شي
شكرا
هلق
بعدني
شارب
قهوة

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

Nabil has come without an appointment to see the chairman of the department. The secretary informs him that the chairman is busy and he'll have to wait.

- نمیل : صباح الخير ، بقدير شوف المدير بدون موعد ؟
السكرتيرة : معقول ، خلتيني شوف اذا عنده حدا .
نمیل : طيب ، ممنون .
السكرتيرة : هلنق مشغول شوي ، بتحب تنظر ؟
نمیل : نعم بنظر اذا في شوفه بعد شوي .
السكرتيرة : معلوم ، تفضل ستريح .

TRANSLATION

- Nabil: Good morning. May I see the chairman without an appointment?
- Secretary: It's possible (reasonable). Let me see if he's with anyone (has anybody).
- Nabil: That's fine; I'm grateful.
- Secretary: He's a little busy right now. Would you like to wait?
- Nabil: Yes. I'll wait if I can see him after a while.
- Secretary: Of course. Please have a seat.

EXPLANATORY NOTES



1. بدون , "without," is synonymous with two other SD terms, بلا and من غير .

Example:

Without an appointment. بدون موعد - من غير موعد - بلا موعد

2. مَعْقُول , literally, "comprehensible," means "possible." It is pronounced معقول . مش معقول is a frequently used SD expression meaning "hard to believe."

3. خَلِّينِي شَوْف , "Let me see," is the SD equivalent of the MSA expression دعني ارى . خَلِّينِي consists of خَلِّ , "leave alone," the imperative of the measure II form of the verb خَلَّ and the pronominal suffix نِي .

4. اذا , "if," is pronounced ازا .

5. مَمْنُون , "grateful," is the passive participle of the verb مَنَّ , "to bestow blessings." It is often used with pronominal suffixes as shown in the examples below.

Examples:

I am grateful to you (m.). مَمْنُونَك .

I am grateful to you (f.). مَمْنُونِك .

I am grateful to you (pl.). مَمْنُونِكُمْ .

You may also say انا مَمْنُونَك .

6. فَيِّ , "I can," has another form, فَيِّنِي , which is widely used in Lebanon. (See Reference Grammar, this lesson.)

7. بعد شوي . قليل MSA "a little" is equivalent to the شوي , means "after a while" or "soon."

8. معلوم , "of course" (literally, "it is known" or "understandable"), is the passive participle of علم , "to know."

9. استريح , سريح , "Have a seat," is the SD imperative form of the MSA استراح meaning "rest." In SD the imperative form means "Have a seat," and the other forms mean "to rest."

Examples:

Please have a seat.

• اتفضل استريح .

Are you comfortable (resting)?

انت مستريح ؟

خبي قرشك الابيض ليومك الاسود

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Good morning, may I see the chairman without an appointment?

صباح الخير ، بقدر شوف المدير بدون موعِد ؟

بقدر شوف المدير ؟

١ . بدون موعِد ، بلا موعِد ، من غير

موعِد ؟

بقدر شوف المدير بدون موعِد ؟

صباح الخير بقدر شوف المدير بدون

موعِد ؟

It is possible (reasonable).
Let me see if he is with anyone (has anybody).

مَعقول ، خَليني شوف اذا عندهُ حدا .

٢ . معقول

٣ . خَليني شوف

خَليني شوف اذا عندهُ حدا .

٤ . اذا (اذا)

اذا عندهُ حدا .

مَعقول ، خَليني شوف اذا عندهُ حدا .

That's fine, I'm grateful.

طَيِّب مَمنون .

He's a little busy right now.
Would you like to wait?

هلَق مَشغول شوي ، بِتَحَبُّ تَنْظُرُ ؟

• هلَق مَشغول .

• ٥ مشغول

• هلَق مَشغول شوي .

• بِتَحَبُّ تَنْظُرُ ؟

هلَق مَشغول شوي ، بِتَحَبُّ تَنْظُرُ ؟

Yes. I'll wait if I can see
him after a while.

• نَعَمْ ، بِنَظَرُ اِذَا فِتِي شَوْفَه بَعْدَ شوي .

نَعَمْ بِنَظَرُ

اِذَا فِتِي

• ٦ فِتِي

• اِذَا فِتِي شَوْفَه .

• اِذَا فِتِي شَوْفَه بَعْدَ شوي .

• ٧ شوي

• بَعْدَ شوي .

• نَعَمْ بِنَظَرُ اِذَا فِتِي شَوْفَه بَعْدَ شوي .

Of course. Please have a seat.

مَعْلُوم تَفْضَلُ سَتْرِيحُ .

• ٨ مَعْلُوم


• تَفْضَلُ سَتْرِيحُ .

• ٩ سَتْرِيحُ

سَتْرِيحِي

سَتْرِيحُوا

• مَعْلُوم ، تَفْضَلُ سَتْرِيحُ .

Two 

Repeat after the model.

- Nabil: Good morning, may I see the chairman without an appointment? : صباح الخير ، يقدر شوف المدير من غير موعد ؟
- Secretary: It's possible. Let me see if he's busy now. : السكرتيرة : معقول ، خلييني شوف اذا مشغول هلق .
- Nabil: OK. I'm grateful. : نبييل : طيب ، معنون .
- Secretary: The chairman is a little busy. Would you like to wait? : السكرتيرة : هلق المدير مشغول شوي ، بتحب تنظر ؟
- Nabil: Yes. I'll wait if I may see him later (in a little while). : نبييل : ايوه بنظر ، اذا ممكن شوفه بعد شوي .
- Secretary: Of course. Please have a seat. : السكرتيرة : معلوم ، تفضل ستريح .

Three 

Repeat after the model.

- Marwan: Good morning. May I see the chairman without an appointment? : مروان : صباح الخير ، يقدر شوف المدير بلا موعد .
- Secretary: It's possible. Let me see if he's busy now. : السكرتيرة : معقول ، خلييني شوف اذا مشغول هلق .
- Secretary: The chairman is a little busy now. Would you like to wait? : السكرتيرة : المدير مشغول شوي هلق ، بتحب تنظر .
- Marwan: Yes, I'll wait if it's possible to see him. : مروان : ايوه ، بنظر اذا ممكن شوفه

Secretary: Of course. Have
a seat.

السكرتيرة : معلوم ، تفضل ستریح .

Four



Repeat after the model.

Samira: Good morning. May
I see the principal
without an appoint-
ment?

سميرة : صباح الخير ، بقدر شوف
الرئيس بدون موعد ؟

Secretary: It's possible. Let
me see if he's with
(has) someone now.
Who are you so I
can tell him?

السكرتيرة : معقول ، خلمني شوف اذا
عنده حدا هلق .
مين حضرتك حتى قله ؟

Samira: I'm the new teacher
at the school and
my name is Samira
Faris.

سميرة : انا المعلمة الجديدة
بالمدرسة واسمي سميرة
فارس .

Secretary: Please come in
(Miss) Samira. The
principal is wait-
ing for you.

السكرتيرة : تفضلي يا ست سميرة
الرئيس ناظرک .

Five

Change the following 5 sentences into feminine.

Example:

هلتي مشغول شوي (Teacher)

هلتي مشغولة شوي (Student)

١ . شوف اذا عنده حدا .

٢ . معلوم ، بتحب تنظر ؟

٣ . بقدر يشوف المدير هلتي ؟

٤ . صباح الخير يا سمير ، تفضل ستریح .

٥ . هلق بعده شارب قهوة .

Six

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes.

Example:

	(Teacher)	بتحب تنظر شوي ؟
pl.	(Student)	بتحبوا تنظروا شوي ؟
pl.	٠١	ما بتقدر تنظر المدير ؟
pl.	٠٢	ما بتقدر تشوف المدير من غير موعد .
m.	٠٣	بتقدر تشوفي المدير هلق .
pl.	٠٤	خليني شوف اذا عنده حدا .
pl.	٠٥	انا مشغول شوي ، مع الطالب الجديد .
pl.	٠٦	اذا ممكن بنظر الست .
pl.	٠٧	عنده موعد معه .
f.	٠٨	معلوم اذا بتحب تنظر .
f.	٠٩	تفضل ستريح شوي .
pl.	٠١٠	هلق بعدني شارب قهوة .

Seven

Conjugate the following 6 verbs by using "if" and the clue in the left-hand column.

Example:

	(Teacher)	بيعرف
f.	(Student)	اذا بتعرف
they	٠١	يشرب
you, m.	٠٢	بيقدر
he	٠٣	بتقعد
you, pl.	٠٤	بتحب
they	٠٥	بتنظر
you, pl.	٠٦	بتشوف

Eight

Negate the following 5 imperative statements using "You cannot" with the proper form of the verb in each case.

Example:

• شوف المدير (Teacher)

• ما بتقدر تشوف المدير (Student)

• ١. قعود جنب سميرة

• ٢. نظور السكرتيرة هلق

• ٣. تفضل عند المدير من غير موعد

• ٤. ستريح شوي

• ٥. تعرّف على المدير

Nine

Using the example as a model, reverse the subjects and the objects of the verbs in the 10 sentences below.

Example:

• ما بقدر شوف المدير من غير موعد (Teacher)

• المدير ما بيقدر يشوفني من غير موعد (Student)

• ١. ما بقدر انظر سمير

• ٢. بقدر شوفك اليوم المسا

• ٣. مين شاف المدير بدون موعد؟

• ٤. الاستاذ بيحب يتفدى مع طلابه

• ٥. سميرة ما خلتنى اعد جنبها

• ٦. انا عرّفت نبيل على استاذنا

• ٧. انت مين ناظر هلق؟

• ٨. معقول شوف المدير بلا موعد

• ٩. خلتنى شوف المدير

• ١٠. الطلاب ما حبوا ينظروا الاستاذ

CLASSROOM EXERCISES



Free Answer Exercise

Answer the following 19 questions.

- ٠١ من فضلك يا ست في شوف المدير ؟
- ٠٢ شو اسمك حتى قول للمدير ؟
- ٠٣ يا سمير معك موعد مع المدير اليوم ؟
- ٠٤ يا فريد منين الشب اللي كان معك ؟
- ٠٥ مير الست اللي كانت مع سميرة ؟
- ٠٦ يا جميل مين انت ناظر هلق ؟
- ٠٧ يا ليلي حدا فيه يشوف الرئيس بلا موعد ؟
- ٠٨ مع مين بتشرب قهوة كل يوم يا مروان ؟
- ٠٩ يا جميلة منين الضيوف اللي عندك اليوم ؟
- ٠١٠ عمول حسابك نتغدى سوا اليوم يا احمد .
- ٠١١ مين منكن تعرف على المعلم الجديد ؟
- ٠١٢ مين عرفكن عليا ؟
- ٠١٣ شو قالت لك سكرتيرة المدير ؟
- ٠١٤ وانت شو قلتها ؟
- ٠١٥ مين قللك المدير مشغول اليوم ؟
- ٠١٦ مين قللك المدير ناظر ؟
- ٠١٧ يا فريدة بتحيي تشربي قهوة معنا اليوم ؟
- ٠١٨ يا جميل بذك تعمل حسابك نتغدى سوا ؟
- ٠١٩ من فضلك يا ست ممكن شوف المدير بلا موعد ؟

What Do You Say?

1. You have an appointment with the chairman of Bata, a shoe-store in Beirut. Tell the secretary that you want to see the chairman.
2. You are Mr. Hadad. The secretary asks you to identify yourself. What do you say?
3. The secretary takes you to the chairman's office. Express your gratitude.
4. Someone comes to your office to meet the Colonel. Ask him to identify himself.
5. You have learned that the commander is busy. Ask the visitor to wait a little while.
6. The commander tells you he is ready to see the visitor. Inform the visitor that the commander is waiting.

Role Playing

Situation 1.

You have come to a departmental office. Tell the secretary that you want to see the chairman. She asks if you have an appointment, which you do.

Ask to see the chairman.

معك موعد معه شي ؟

Respond.

شو اسمك حتى قلّه ؟

Respond.

طيب المدير ناظرک ، تفضل .

Respond.

Situation 2.

You're secretary to the chairman of the department. Nabil has no appointment but wants to see the chairman anyway. Ask him to wait.

بغدر شوف المدير من غير موعد ؟

Say that it's possible and that you'll check.

شكرا

Say that the chairman is and that Nabil will have to wait.

اه ، اذا ممكن .

Ask him to have a seat.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker
(Student)

Situation 1.



May I see the chairman?

معك موعد معه شي ؟

Yes, now.

شو اسمك حتى قلته ؟

My name is Bob Smith.

طيب المدير ناظرك ، تفضل .

Many thanks.

Situation 2.

May I see the chairman
without an appointment?

معقول خلسيني شوف اذا عنده حدا .

Thank you.

هلق مشغول شوي ، بتحب تنظر ؟

Yes, if it is possible to see him after a short while, I'll wait.

معلوم ، تفضل ستریح .

Translation Practice

Translate the following 8 sentences orally into English.

- ٠١ معك موعد مع المدير ؟
- ٠٢ اسمي سمير حداد .
- ٠٣ شو اسمك حتى قلّه ؟
- ٠٤ المدير ناظرک با استاذ .
- ٠٥ ممکن شوف المدير من غير موعد ؟
- ٠٦ معك موعد معه شي ؟
- ٠٧ طيب ، تفضل ، ستریح .
- ٠٨ المدير ما شافني بدون موعد .

Dictation Practice

Close your book and using SATTS, write the 8 sentences the teacher dictates.

- ٠١ هلق الرئيس مشغول شوي .
- ٠٢ ممکن شوفه بعد شوي ؟
- ٠٣ طيب ، المدير ناظرک هلق .
- ٠٤ معك موعد معه شي ؟
- ٠٥ بتحب تنظر حتى قلّه ؟
- ٠٦ المدير هلق مشغول .
- ٠٧ خلبيني شوف اذا عنده حدا .
- ٠٨ ما فيك تشوفه بدون موعد .

HOMEWORK



Exercise One

Translate the 5 recorded sentences into written English.

Exercise Two

Transcribe the 6 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 8 Arabic questions, each followed by three responses. Write on a separate sheet of paper the letter which corresponds to the best response.

1. ٠١
 - a. نعم ، تفضل يا استاذ .
 - b. الاستاذ شاف المدير .
 - c. نحنا شفنا المدير .

2. ٠٢
 - a. المدير معه موعد هلق .
 - b. معي موعد معه هلق .
 - c. المدير ناظرک يا استاذ .

3. ٠٣
 - a. معلوم المدير شاف الطالب .
 - b. معلوم المدير شاف الاستاذ .
 - c. معلوم ، تفضل ستریح .

LESSON 4

HOMEWORK

4. ٠٤
- a. اسمي سميرة خليل .
- b. اسمي سمير خليل .
- c. اسمه سمير خليل .
5. ٠٥
- a. المدير ما شافك اليوم .
- b. المدير بيشوفك اذا بتنظر .
- c. مين شاف المدير اليوم ؟
6. ٠٦
- a. نحنا نظرنا المدير .
- b. المدير مشغول مع الاستاذ .
- c. اذا ممكن ، بنظر المدير .
7. ٠٧
- a. عال ، انا ممنونك .
- b. المدير ممنونك .
- c. انت ممنونة من المدير .
8. ٠٨
- a. شفت المدير بالمكتب .
- b. يكون ممنونك يا ست .
- c. بحب شوف مكتب المدير .

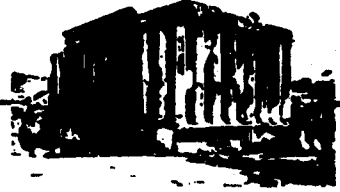
Exercise Four 

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the 5 questions based on it.

1. Did Samir have an appointment with the chairman?
2. What did the secretary ask him first?
3. What did he answer?
4. Because the chairman was busy, what did the secretary ask Samir to do?
5. Was he willing to do it?

الله يعطى جمال لازم يعطى باب داره

SUMMARY



1. مِنْ فَطَّلِكَ means "please."
2. مَعَكَ مَوْعِدٌ مَعَهُ شَيْءٌ is "Do you have an appointment with him?" In this expression شَيْءٌ adds emphasis to the question.
3. Assimilation of the pronominal suffix هـ in words such as:
عَرَفَهُ (عَرَفُو) ، صَدِيقُهُ (صَدِيقُو) ، مَعَهُ (مَعُو)
4. مَنْتَظَرُكَ is equivalent to the MSA انتَظَرَكَ .
5. بِدُونِ ، بِلَا and مِنْ غَيْرِ all mean "without."
6. The negative of مُمْكِنٌ , "possible," is مُمْكِنٌ ، "impossible."
7. مَمْنُونٌ is "I am grateful," or, simply, "grateful."
can be used with pronominal suffixes in expressions such as:
مَمْنُونُكَ ، مَمْنُونُهَا and مَمْنُونُكَ .
8. فَيِّنِي , "I can," is used more frequently than فَيِّنِي .
9. اسْتَرِيحْ is the imperative form of اسْتَرَاخَ . Literally, it means "Have a rest," but it is translated "Have a seat."
تَفَعَّلْ اسْتَرِيحْ is "Please, have a seat."

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

Measure I

1. Measure I hollow verb, شاف , "to see"

	<u>Pronouns</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	شَاف	بِشُوف	
she	هي	شَافَتْ	بِتَشُوف	
they	هنِي	شَافُوا	بِشُوفُوا	
you, m.	انت	شِفْت	بِتَشُوف	شُوفْ
you, f.	انت	شِفْتِ	بِتَشُوفِي	شُوفِي
you, pl.	انتو	شِفْتُوا	بِتَشُوفُوا	شُوفُوا
I	انا	شِفْت	بِاشُوف *	
we	نحنَا	شِفْنَا	بِنَشُوف	
Verbal noun,	شُوف			
Active participle,	شَافِ			

* بِاشُوف , is pronounced like بِشُوف , "I'll see."

2. Measure I weak verb, قال (, آل) "to say"

	<u>Pronouns</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	قال	ب يقول	
she	هي	قالت	ب تقول	
they	هني	قالوا	ب يقولوا	
you, m.	انت	قلت	ب تقول	قول
you, f.	انت	قلت	ب تقولي	قولي
you, pl.	انتو	قلتوا	ب تقولوا	قولوا
I	انا	قلت	ب اقول	
we	نحننا	قلنا	ب نقول	

Verbal noun, قول

Active participle, فاعل (pronounced آيل)

* ب اقول , is pronounced like قول .

3. Measure II weak verb, خلى , "to let"

	<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	خلى	ب يخلى	
she	هي	خلت	ب تخلى	
they	هني	خلوا	ب يخلوا	
you, m.	انت	خلت	ب تخلى	خلى
you, f.	انت	خلت	ب تخلى	خلى
you, pl.	انتو	خلتوا	ب تخلوا	خلوا
I	انا	خلت	ب اخلى	
we	نحننا	خلينا	ب نخلى	

Verbal noun, تخلية . Seldom used.

Active participle, مخلي . Also seldom used.

* ب اخلى is pronounced بخلى .

4. Measure X weak verb, استراح (, استراح) "to rest"

	<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	استراح	بِـسْتَرِيح	
she	هي	استراحت	بِـتَسْتَرِيح	
they	هني	استراحوا	بِـسْتَرِيحُوا	
you, m.	انت	سْتَرَحْتَ	بِـتَسْتَرِيح	سْتَرِيح
you, f.	انت	سْتَرَحْتِ	بِـتَسْتَرِيحِي	سْتَرِيحِي
you, pl.	انتو	سْتَرَحْتُوا	بِـتَسْتَرِيحُوا	سْتَرِيحُوا
I	انا	سْتَرَحْتُ	بِـاَسْتَرِيح	
we	نحننا	سْتَرَحْنَا	مِـنَسْتَرِيح	

Verbal noun, استراحة

Active participle, مِسْتَرِيح

* بِـاَسْتَرِيح is pronounced like بَسْتَرِيح .

5. Verb قال with pronominal suffixes as objects of the verb.

<u>Pronouns</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	قَالَ *	يَقُولُ	
she	هي	قَالَتْ	تَقُولُ	
they	هني	قَالُوا	يَقُولُونَ	
you, m.	انت	قُلْتَ **	تَقُولُ	قُلْ
you, f.	انت	قُلْتِ	تَقُولِينَ	قُولِي
you, pl.	انتو	قُلْتُمْ	تَقُولُونَ	قُولُوا
I	انا	قُلْتُ **	أَقُولُ	
we	نحننا	قُلْنَا	نَقُولُ	

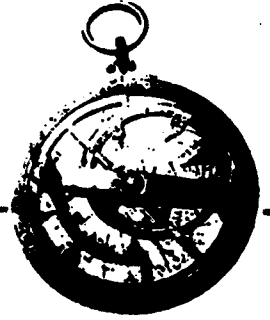
* قَالَ is a short form of قَالَ . In this case the long vowel, alif, is dropped.

** قُلْتَ is pronounced قُلْتِ , by most SD speakers, with a shadda on the second ل; however, many SD speakers will say it without the shadda which is more appropriate with the established pattern.

6. Preposition في with pronominal suffixes

either	or	
in it	he can	فيه
in it	she can	فيها
in them	they can	فيهم (فيهن)
	you can, m.	فيك
	you can, f.	فيكِ
	you can, pl.	فيكم
	I can	في (فيني)
	we can	فينا

EVALUATION



Part A

You will hear 5 sentences in the Syrian dialect. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best translation.


1.
 - a. I have an appointment with the chairman today.
 - b. She has an appointment with the chairman.
 - c. I have an appointment with the chairman now.
 - d. He has an appointment with the chairman now.

2.
 - a. May I wait for the principal, please?
 - b. May we see the chairman, please?
 - c. May she see the principal, please?
 - d. May I see the principal, please?

3.
 - a. Did the secretary tell the chairman that you are busy?
 - b. Did the chairman tell the secretary that he is busy?
 - c. Did the secretary tell you that the chairman is busy?
 - d. Did the chairman tell you that the secretary is busy?

4.
 - a. Let her see if he has someone with him.
 - b. Let me see if he has someone with him.
 - c. Let him see if she has someone with her.
 - d. Let her see if I have someone with me.

5. a. If you have a seat, the chairman will see you after a while.
- b. Please have a seat, the chairman will see you after a while.
- c. If you can wait, the chairman will see you after a while.
- d. Please have a seat, the chairman may see you after a while.

Part B 

Write the English equivalent for each of the following 5 recorded sentences.

Part C 

Use SATTS to transcribe the following 5 recorded sentences.

ENRICHMENT



A. As you already know, من فضلك means "Please." Another expression that is used in similar situations is اذا تسمح , "with your permission." Literally, "if you allow," .

B. انا على الوقت تمام , "I am right on time," may also be expressed as انا واصل على الوقت تمام .

or انا جاي على الوقت تمام

C. If the secretary says: هلق المدير مشغول شوي بتحب تنظر meaning "The chairman is a little busy right now. Would you like to wait?" You may say:

I am in a hurry and I have an important matter I would like to discuss with him.

انا مستعجل وعندني قضية مهمة
بحب ابحتها معه .

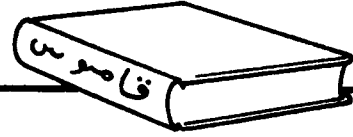
Then she may say:

Let me see if he can see you immediately.

طيب خليني شوف اذا فيه يشوفك هلق
دعري

Your answer may be: ممنون لطفك meaning "Thanks to your kindness" or ممنون مساعدتك which means "Thanks for your help" or ممنون اهتمامك which is "thanks for your concern."

VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
Ahmed (name)		احمد
appointment		موعد
busy		مشغول
can (I)	في	
chairman		مدير
course (of)	معلوم	
exactly		تمام
grateful		ممتون
have (to)		عند
if		اذا
Khalil (name)		خليل
let me	خلييني	
little	شوي	
Nabil (name)		نبيلة
new	جدا	جديد
on time		على الوقت
please (if you)	من فضلك	
possible	معقول	
possible (is it?)	ممکن؟	
principal, president		رئيس
rest (you), have a seat	مستريح	
school		مدرسة

LESSON 4

VOCABULRY

<u>ENGLISH</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
secretary		سكرتيرة
see	شوف	
Shaker (name)		شاكرا
so that		حتى
tell	قول	
time		وقت
wait (to)	نظر	
waiting for you (is)	ناطرك	
with		مع
without	بلا	من غير

SELF-EVALUATION TEST

Part One

Section A.

You will hear 10 SD sentences, each followed by 4 choices. Write the letter which corresponds to the best translation of the sentence in each case.


1.
 - a. Good morning, Samir, how was your vacation?
 - b. Good morning, Samir, how are you today?
 - c. Good evening, Samir, how are you today?
 - d. Good afternoon, Samir, how are you today?

2.
 - a. Welcome back. How was your vacation?
 - b. When did you return from your vacation?
 - c. Welcome back. How long was your vacation?
 - d. Hi! Did you say you are going on vacation?

3.
 - a. Farid knows the young man who is sitting next to Samira.
 - b. Farid, does Samira know the lady who is sitting next to her?
 - c. Farid, would you like to be introduced to the lady who is sitting next to Samira?
 - d. Farid, do you know the young man who is sitting next to Samira?

4.
 - a. Jamil, do you know our teacher?
 - b. Jamil, did you meet our teacher?
 - c. Jamil, would you like to be introduced to our teacher?
 - d. Jamil, does our teacher know you?

- 5.
- Farida does not want a piece of baklava with her coffee.
 - Farida likes coffee, but doesn't like baklava.
 - Farida likes a piece of baklava with her coffee.
 - Farida, would you like a piece of baklava with your coffee?
- 6.
- Samir, I would like you to come to lunch with me tomorrow.
 - Samir, I would like you to come to dinner with me today.
 - Samir likes to come to lunch with me tomorrow.
 - Samir likes to come to dinner with me tomorrow.
- 7.
- The secretary told me the name of the chairman.
 - The secretary reports all names to the chairman.
 - The secretary did not tell my name to the chairman.
 - The secretary told my name to the chairman.
- 8.
- If you can wait, the chairman will see you soon.
 - Have a seat; I'll find out if the chairman can see you.
 - Have a seat and relax before you go in to see the chairman.
 - Have a seat and relax; the chairman will see you after a while.
- 9.
- Let me see if the chairman is busy now.
 - Let me see if the chairman can see you now.
 - I am going to let you see the chairman now.
 - I can't let you see the chairman now.
- 10.
- Excuse me, sir, did anyone sit next to you?
 - Excuse me, sir, is there anyone sitting next to you?
 - Excuse me, sir, who is sitting next to you?
 - Excuse me, sir, do you mind if I sit next to you?

Section B. 

You will hear 10 SD questions or statements, each followed by 4 choices. Write the letter which corresponds to the best choice for each item.

- 11.
- a. انا منيح كيفك انت ؟
 - b. كانت عال ، كنا منشتهيك .
 - c. كنت بالشام وببيروت .
 - d. الله يسلمك انا عال .
- 12.
- a. ما فيه حدا حدي .
 - b. تفضلي قعدي .
 - c. حد فريدة .
 - d. هي جنب الاستاذ .
- 13.
- a. المدير شاف سليم هلق .
 - b. انا ما في شوفك اليوم .
 - c. المدير شافني عالوقت تمام .
 - d. ممكن ، خليني شوف اذا عنده حدا .
- 14.
- a. فريد بيعرف سميرة .
 - b. فريد ما بيعرف سميرة .
 - c. سميرة ما بتعرف فريد .
 - d. انا كنت بعرف سميرة منيح .
- 15.
- a. اسمه فريد خليل .
 - b. اسمها سميرة خليل .
 - c. اسمي فريدة خليل .
 - d. اسمي جميل خليل .
- 16.
- a. زميلي لبناني .
 - b. زميلي اميركاني .
 - c. زميلي سوري .
 - d. زميلي استاذ ممتاز .

- 17.
- a.
 - b.
 - c.
 - d.
- 18.
- a.
 - b.
 - c.
 - d.
- 19.
- a.
 - b.
 - c.
 - d.
- 20.
- a.
 - b.
 - c.
 - d.

Section C.

Listen to the following SD dialogue, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. Write your answers on a separate sheet of paper. You are advised to take notes during the first reading of the dialogue.

Questions

1. Who was the girl sitting next to Samira?
2. Did Nabil know her?
3. Did Farid know her?
4. What did Farid say about her?
5. What kind of plan did Nabil make?
6. Did the plan work well?

7. Who suggested introducing Farid to Jamila?
8. Who did the introduction?
9. What did Farid say to Jamila?
10. What did Jamila answer?

Part Two 

Written Interpretation

Translate the following 10 SD sentences into written English. You will have 35 seconds to write each translation.

Part Three 

Dictation

Using SATTs, write the following 10 SD sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four 

Interpreting/Role Playing

Section A.

Act as an interpreter in a conversation between a SD speaker and an American. You will hear each line only once. The SD speaker will begin the conversation.

Section B.

Samir is just back from a vacation. He goes to visit Jamil in the evening.

Samir: Greet your host.

Jamil:

Samir: Ask how he is.

Jamil:

Samir: Tell Jamil that you missed him.

Jamil:

Samir: Decline because you just has some.

Jamil:

Samir: Tell him you wish he had been with you.

Jamil:

Samir: Tell him it was two weeks.

CUMULATIVE VOCABULARY

١

L1	good-bye (response)	مع السلامة (س)
L1	vacation	أجازة
L4	Ahmed (name)	أحمد
L2	sister	أخت
L1	brother	أخي
L4	if	إذا
L2	if it is possible	إذا ممكن (س)
L3	land	أرض - أراضى (ج)
L2	name	أسم / أسامي (س)
L2	Mr., sir	أستاذ
L1	We missed you.	اشتقنا لك (س)
L2	Mr., sir	أفندي (س)
L2	name (the noble)	الأسم الكريم
L2	American University	الجامعة الأميركية (س)
L1	Welcome back.	أحمد لله عاالسلامة (س)
L2	lady (the)	ألس (س)
L1	May God keep you safe.	أله يسلمك (س)
L2	who, which	أللى (س)
L2	honor is mine (ours), the	ألسا الشرف (س)
L1	today	ألسوم
L2	America	أميركا (س)
L2	American	أميركى (س)
L2	I	أنا
L1	you (m.)	أنت
L1	you (f.)	أنتِ

MODULE 3

CUMULATIVE VOCABULARY

L1	you (pl.)	انتو (س)
L2	yes	اه - ايوه (س)
L1	Welcome.	اهلا وسهلا
L3	or	او

ب

L1	lot (a)	بالاكثر (س)
L1	good-bye	بخاطرك (س)
L3	want (to)	بسد (س)
L3	only	بس (س)
L2	Bashir (name)	بشير
L3	still (I am)	بعدي (س)
L3	just finished drinking	بعدي شارب (س)
L3	baklawa	بقلاوة
L3	tomorrow	بكره (س)
L4	without	بلا (س) / من غير
L2	girl	بنت

ت

L2	honored (I am-we are)	تشرّفنا
L2	meet him (to)	تعرّف عليه
L3	lunch (to have)	تغدي
L2	please, be so kind as to	تفضل
L4	exactly	تمام

	ج	
L3	come (to)	جا (س)
L3	mountain	جبل
L4	new	جدا (س) / جديد
L3	lot, a	جزيل
L2	Jamil (name)	جميل
L2	next to you	جنبك (س)
	ح	
L1	state, condition	حال
L2	like (to)	حب
L4	so that	حتى
L2	anyone	حدا (س)
L2	next to you	حداك (س)
L2	honor (your)	حفرة
L2	Hamdan (name)	حمدان
	خ	
L4	Khalil (name)	خليل
	د	
L2	Danny Roberts (name)	داني روبرتس
	ر	
L4	principal, president	رئيس

L2 colleague

زميل

L3 cause

سبب

L4 rest, have a seat

ستريح (س)

L2 Su'ad (name)

سعاد

L2 Sa'id Farris (name)

سعيد فارس

L4 secretary

سكرتيرة (س)

L2 Simaan (name)

سمعان

L1 Samir (name)

سمير

L1 Samira (name)

سميرة

L3 together

سوا (س)

L2 Syrian

سوري

L2 Syria (country)

سوريا

L2 Shaker (name)

شاكرا

L3 tea

شاي

L2 young man

شباب (س)

L3 drink (to)

شرب

L3 piece

شقة (س) / قطعة

L2 thank you

شكرا

L3 thanks a lot

شكرا جزيلا

L2 what

شو (س)

L3 What is going on?

شو فيه ؟ (س)

L4 see

شوف (س)

MODULE 3

CUMULATIVE VOCABULARY

L4	little	شوي (س)
L3	something, some	شي (س)

ص

L3	happen (to)	صار
L1	good morning	صباح الخير
L1	good morning (response)	صباح النور
L2	young woman (pl.)	صبية - صبايا (ج)
L3	good, a double health	صحتين وعافية (س)
L1	health	صحة
L2	friend	صديق

ض

L3	guest	ضيف - ضيوف (ج)
----	-------	----------------

ط

L1	student	طالب - طلاب (ج)
L1	long	طويل
L1	OK	طيب (س)

ع

L1	fine	عال (س)
L3	Arabic	عربي
L2	know (to)	عرف
L2	introduce (to)	عزفك على
L1	great	عظيم
L2	excuse me	عفوا
L4	on time	على الوقت
L2	Ali (name)	علي

MODULE 3

CUMULATIVE VOCABULARY

L2	Omar (name)	عمر
L3	plan (to)	عمول حسابك (س)
L3	at our place	عنا (س)
L3	have (to)	عند

ف

L2	Farris (name)	فارس
L1	Farid (name)	فريد
L3	cup	فنجان
L2	is there, there is	فيه (س)
L4	can (I)	في (س)

ق

L2	sitting	قعد
L3	can (to be able)	قدر
L1	short	قصير
L2	sit down	قعود (س)
L3	coffee	قهوة
L4	tell	قول

ك

L3	cake	كتو (س)
L1	was (f.)	كانت
L3	book	كتاب
L1	much	كثير (س)
L1	We wished you had been with us.	كنا منشتهيك (س)
L1	how	كيف
L1	How are you?	كيفك (س)

ل

L2	no	لا / لا (س)
L3	must	لازم
L2	Lebanese	لبناني
L2	Leila (name)	ليلى
L3	why	ليه (س)

م

L3	not	ما
L3	nothing	ما شي (س)
L1	pretty well	ماشي الحال (س)
L4	school	مدرسة
L4	chairman	مدير
L2	Marwan (name)	مروان
L1	good evening	مساء الخير
L4	busy	مشغول
L2	with	مع
L4	possible	معقول (س)
L4	of course	معلوم (س)
L1	very good, excellent	ممتاز
L4	possible	ممكن
L4	grateful	ممنون
L2	from	من
L4	please (if you)	من فضلك (س)
L3	by all means	من كلّ بد (س)
L1	good	منيح - مناح (ج) (س)
L2	from where	منين (س)
L4	appointment	موعد

ن

L2	Nader (name)	نادر
L4	waiting for you	ناطرك (س)
L2	Nabil (name)	نبيل
L4	Nabila (name)	نبيلة
L2	honored (I'll be, we will be)	نتشرف
L1	we	نحننا (س)
L1	Nadim (name)	نديم
L2	Nasr (name)	نصر
L4	wait (to)	نظر (س)

ه

L3	now	هلق (س)
----	-----	---------

و

L4	time	وقت
L2	Walid (name)	وليد

ي

L1	oh, hey (vocative particle prefacing a name to get that person's attention)	يا
L2	Yousif (name)	يوسف